

*Perspectives Créatives: Un manuel pour  
l'évaluation de l'impact des Arts et de  
l'Apprentissage*

Par:

Ann Patteson, Ph.D. & Steven Campbell, M.A.

Commandé par:

The Canadian Network for Arts and Learning / Le Réseau  
canadien pour les arts et l'apprentissage

## Un message des auteurs

Nous avons créé le présent manuel sur l'évaluation des expériences en arts et apprentissage en nous basant sur de vastes consultations de recherche auprès d'individus et d'organismes qui offrent l'apprentissage par *la pratique, la connaissance et l'expérience* des arts au Canada.

Dans l'ensemble des témoignages entendus, nous avons constaté qu'à l'unanimité, les personnes et les organisations veulent davantage de conseils en matière de l'évaluation efficace des expériences en arts et apprentissage qu'ils fournissent: *pourquoi, quand, comment* devrions-nous évaluer de telles expériences et *de qui* devrions-nous inclure les expériences dans une telle évaluation? Le présent manuel est offert justement dans le but de répondre à ces questions.

Il a été commandé par le «Canadian Network for Arts and Learning / Le Réseau canadien pour les arts et l'apprentissage» (CNAL/RCAA) et financé par la Fondation Trillium de l'Ontario.

Nous souhaitons que notre manuel puisse à la fois promouvoir l'évaluation des expériences en arts et apprentissage et fournir des conseils utiles sur la manière d'effectuer le processus.

*Ann Patteson, Ph.D.*  
Conseillère de recherche  
en arts et apprentissage

*Steven Campbell, M.A.*  
Conseiller en arts

## Table des matières

<b>Un message des auteurs.....</b>	<b>2</b>
<b>Introduction du manuel.....</b>	<b>7</b>
À qui est destiné ce manuel?.....	7
Qu'est-ce qui fait du manuel un <i>document vivant</i> ?.....	7
Quel fut le contexte de la création du manuel? .....	7
<i>Au sujet du CNAL/RCAA.....</i>	7
<i>La vision du CNAL/RCAA.....</i>	8
<i>Appui de la Fondation Trillium de l'Ontario.....</i>	8
Quel fut le processus de création du manuel?.....	9
Pourquoi choisir certains termes pour le manuel? .....	10
<i>Évaluation.....</i>	10
<i>Pratique, connaissance et expérience des arts.....</i>	10
Comment le manuel est-il organisé? .....	11
<b>Qu'est-ce que l'évaluation et pourquoi nous la faut-il?.....</b>	<b>12</b>
<b>Quelles sont les questions clés à nous poser en planifiant une évaluation?.....</b>	<b>13</b>
1. À qui s'adressent les résultats de l'évaluation? .....	13
2. Quels sont les objectifs généraux de l'évaluation?.....	13
3. Que voulons-nous et devons-nous savoir et démontrer afin d'atteindre les objectifs généraux de notre évaluation? .....	14
4. De qui doit-on évaluer les expériences et pourquoi?.....	14
5. À quelles étapes du processus d'apprentissage voulons-nous procéder à l'évaluation et pourquoi? .....	15
<i>Évaluation de référence.....</i>	15
<i>Évaluation continue.....</i>	15
<i>Évaluation finale.....</i>	15
<i>Évaluation ultérieure.....</i>	15
<i>L'avantage du professeur.....</i>	15
6. Quelles sont les obligations légales et éthiques dans le cadre d'une évaluation? .....	15
<i>Consentement informé.....</i>	16
7. Que doivent savoir les artistes et organisations artistiques sur la conduite d'une évaluation externe dans une école?.....	17
8. Que devons-nous prendre en considération lorsqu'il s'agit du contexte et des besoins des personnes dont on va évaluer les expériences? .....	18
<i>Travailler auprès de peuples indigènes.....</i>	18
<i>Prendre en compte le genre des participants.....</i>	18
<i>Travailler auprès des personnes handicapées.....</i>	18

<i>Travailler avec populations de cultures diverses</i> .....	19
<i>Créer un meilleur monde grâce aux arts et apprentissage inclusifs</i> .....	20
9. Nous faut-il de l'information qualitative ou quantitative ou les deux? .....	21
<i>Information qualitative</i> .....	21
<i>Information quantitative</i> .....	21
10. Quels instruments utiliser aux fins d'une évaluation? .....	21
Tables d'instruments d'évaluation.....	22
1. <i>Questionnaires (souvent appelés sondages)</i> .....	22
2. <i>Entrevues</i> .....	22
3. <i>Discussions de groupes d'étude</i> .....	23
4. <i>Évaluations fondées sur les arts</i> .....	23
5. <i>Portfolios</i> .....	24
6. <i>Autoévaluation par les apprenants</i> .....	24
8. <i>Évaluations par les pairs</i> .....	26
9. <i>Rubriques</i> .....	27
10. <i>Documentation photo /vidéo</i> .....	27
11. <i>Performances et expositions</i> .....	28
12. <i>Observations</i> .....	28
13. <i>Formats en ligne : sites web, salons de clavardage, Facebook, courriel</i> .....	29
14. <i>Tests neurologiques</i> .....	29
12. <i>Programmes d'arts et documents d'évaluation pour les écoles canadiennes</i> .....	30
<i>Tables de programmes d'arts et de ressources d'évaluation ecommandées de provinces et territoires canadiens</i> .....	30
<i>Alberta</i> .....	30
<i>Colombie-Britannique</i> .....	31
<i>Manitoba</i> .....	32
<i>Nouveau-Brunswick</i> .....	32
<i>Terre-Neuve-et-Labrador</i> .....	33
<i>Territoires du Nord-Ouest</i> .....	34
<i>Nouvelle-Écosse</i> .....	34
<i>Nunavut</i> .....	35
<i>Ontario</i> .....	36
<i>Île-du-Prince-Édouard</i> .....	37
<i>Québec</i> .....	38
<i>Saskatchewan</i> .....	38
<i>Yukon</i> .....	40
11. Qui fera l'évaluation? .....	41
<b>Comment analyser les observations de l'évaluation?.....</b>	<b>42</b>
Comment travailler avec l'information qualitative? .....	42
Comment travailler avec l'information quantitative? .....	43
Pouvons-nous prétendre à une relation de cause à effet?.....	43
<b>Comment faire rapport sur l'impact? .....</b>	<b>45</b>
À qui s'adresse le rapport/présentation? .....	45
Quel format utiliser en rédigeant le rapport formel?.....	45

4. Contexte.....	45
5. Méthodologie .....	46
6. Observations.....	46
7. Recommandations concernant les évaluations ultérieuresl .....	46
8. Remerciements.....	46
9. Liste de références .....	46
10. Annexes.....	46
Comment inclure les chiffres dans le rapport?.....	46
<b>Comment former et évaluer des partenariats en arts et apprentissage?.....</b>	<b>47</b>
Pourquoi former des partenariats en arts et apprentissage? .....	47
Quels conseils pour l'évaluation des partenariats? .....	47
Comment évaluer l'efficacité d'un partenariat? .....	47
<b>Quelle est la prochaine étape qui attend l'évaluation en arts et apprentissage et pour le présent manuel? .....</b>	<b>48</b>
<b>Quelques mots de remerciement .....</b>	<b>49</b>
<b>Références and Ressources .....</b>	<b>50</b>
<i>What statistical analysis should I use? Statistical analyses using SPSS.....</i>	54
<b>Annexe A: Formulaire de planification de l'évaluation .....</b>	<b>56</b>
Formulaire de planification de l'évaluation .....	57
<b>Annexe B: Quels conseils pour travailler avec les questionnaires, entrevues et groupes de discussion? 62</b>	
1. Conseils pour la création des questionnaires.....	62
<i>Qu'est-ce qu'un questionnaire? .....</i>	62
<i>À quoi servent les questionnaires? .....</i>	62
<i>Quels sont les avantages d'utiliser un questionnaire dans l'évaluation?.....</i>	62
<i>Quels défis représente l'utilisation de questionnaires pour l'évaluation? .....</i>	62
<i>Qu'est-ce qui rend un questionnaire efficace?.....</i>	63
<i>Comment diffuser un questionnaire? .....</i>	64
2. Conseils pour les entrevues.....	64
<i>Qu'est-ce qu'une entrevue? .....</i>	64
<i>Quels sont les avantages d'utiliser des entrevues pendant l'évaluation?.....</i>	64
<i>Quels défis présente l'utilisation d'entrevues pour l'évaluation? .....</i>	64
<i>Quelle durée pour l'entrevue? .....</i>	64
<i>Y a-t-il différentes sortes d'entrevues?.....</i>	64
<i>Quels conseils pour la conduite d'une entrevue efficace? .....</i>	65
<i>Existe-t-il différents outils pour la conduite des entretiens? .....</i>	<b>Error! Bookmark not defined.</b>
3. Conseils pour les groupes de discussion .....	66
<i>Qu'est-ce qu'un groupe de discussion?.....</i>	66
<i>Quels sont les avantages de l'utilisation de groupes de discussion dans une évaluation?.....</i>	66

*Quels défis présente l'utilisation de groupes de discussion dans les évaluations?..... 66*

***Annexe C: Quelles méthodes pour mesurer l'engagement? .....67***

***Annexe D: Comment rédiger une demande de subvention? .....68***

## Introduction du manuel

### À qui est destiné ce manuel?

Le présent manuel a été conçu en fonction de trois groupes spécifiques de lecteurs : les artistes, les professeurs et le personnel des organisations artistiques. Ceci dit, nous imaginons que son contenu pourra intéresser des personnes ne faisant pas partie de ces groupes.

À notre sens, tout contact avec les arts peut se traduire par une expérience d'apprentissage. Si nous avons choisi le terme «les arts et l'apprentissage», c'est pour honorer sur un pied d'égalité l'activité artistique et l'apprentissage qui en découle, sans accorder de priorité à l'un ou à l'autre.

Nous avons tâché de faire en sorte que nos conseils sur l'évaluation des expériences en arts et apprentissage soient assez généraux pour s'appliquer à une vaste gamme d'expériences, contextes et objectifs en matière d'arts et d'apprentissage au Canada, tout en soulignant le fait que chaque processus d'évaluation exige une sensibilité aux circonstances particulières et aux besoins spécifiques des participants.

Nous avons visé la création d'un manuel qui soit inclusive et réponde aux besoins individuels de l'artiste, l'éducateur et le pourvoyeur des programmes dont l'expérience en évaluation des arts et apprentissage ou les possibilités de faire une telle évaluation, peuvent être limitées. Mais aussi, le manuel est destiné à convenir aux organisations dont l'expérience et les ressources pourraient leur permettre de faire des évaluations assez exhaustives.

Notre manuel est loin d'être complet. Souvent nous ne faisons qu'effleurer la surface lorsqu'il s'agit d'approches de l'évaluation soutenues par des positions complexes et changeantes sur des enjeux tels que l'égalité sociale et de genre, les objectifs de l'éducation formelle et informelle,

les leçons que l'on apprend par le contact avec les arts et la nature même de l'évaluation ainsi que ses utilisations.

### Qu'est-ce qui fait du manuel un document vivant?

En effet, ce manuel n'est que la première forme que prend un *document vivant*. Le contenu sera affiché en ligne sur le site web du «Canadian Network for Arts and Learning/Le Réseau canadien pour les arts et l'apprentissage» (CNAL/RCAA) et deviendra un forum auquel les membres du secteur des arts et de l'apprentissage pourront soumettre leurs expériences, pratiques et rapports d'évaluation à titre d'exemples. <http://www.eduarts.ca/>

De cette façon, le manuel contribuera à la création d'une image d'ensemble actuelle et actualisée du secteur canadien dans un domaine en croissance rapide, en plus de faciliter le processus de partage des meilleures pratiques.

### Quel fut le contexte de la création du manuel?

Nous avons créé ce manuel dans le contexte des débats à l'échelle nationale et internationale sur les manières les plus efficaces d'évaluer les expériences en arts et apprentissage.

Conscient de ces débats et du besoin de conseils sur l'évaluation révélé par ses études précédentes, le «Canadian Network for Arts and Learning / Le Réseau pour les arts et l'apprentissage» (CNAL/RCAA) a commandé le manuel.

### Au sujet du CNAL/RCAA

Le CNAL/RCAA est une association nationale d'artistes, organisations artistiques, éducateurs, concepteurs de politiques, chercheurs, praticiens et d'autres défenseurs du secteur des arts et de l'apprentissage.

Le CNAL/RCAA croit que le contact avec une activité créative au moyen de l'engagement dans les arts est une partie intégrante de l'éducation de la personne pleinement développée. Le Réseau maintient des liens serrés avec le mouvement international pour les arts et l'apprentissage.

Les Canadiens ont participé activement à la *première Conférence mondiale UNESCO sur l'éducation artistique, tenue à Lisbonne au Portugal en 2006*, conférence où on a insisté sur la valeur de l'éducation artistique et le rôle d'importance qu'elle peut jouer en bâtissant les capacités créatives pour le 21<sup>e</sup> siècle. Soucieux de partager les observations internationales de la Conférence, les délégués canadiens ont identifié la nécessité d'une voix à l'échelle nationale en faveur des arts et de l'apprentissage capable de construire à partir d'initiatives existantes et de promouvoir la connaissance des bénéfices que peuvent apporter les arts et la créativité à tous ceux et celles qui vivent au Canada.

En 2008, le groupe en croissance a adopté un *Cadre d'action* lors de son symposium à Kingston, Ontario et le symposium qu'il a tenu en 2009 à Toronto a vu l'établissement formel Réseau canadien pour les arts et l'apprentissage. C'est en 2012 que le Réseau a eu son statut d'organisme charitable.

### **La vision du CNAL/RCAA**

Le CNAL/RCAA envisage un monde où les arts et l'activité créative sont reconnus comme étant partie intégrante du processus d'apprentissage non seulement dans le cadre scolaire mais aussi tout au long de la vie. Les membres se consacrent à la construction d'un nouveau monde dans lequel les connaissances, la sagesse et l'imagination sont nourris grâce à un climat de générosité et de collaboration et par le biais des arts et l'apprentissage. Au cœur de sa vision il y a la croyance du réseau dans la valeur des arts et de l'apprentissage.

1. En tant qu'élément intrinsèque de la culture humaine qui mérite une

reconnaissance formelle dans le cadre scolaire;

2. En tant que moyen d'atteindre une vaste gamme d'objectifs d'apprentissage essentiels, dans des contextes formels et informels, tout au long de la vie; et
3. Comme moyen de relever les défis sociaux et culturels auxquels fait face le monde d'aujourd'hui, en cultivant la paix, la diversité culturelle et la compréhension interculturelle.

Cette vision du futur est partagée par un mouvement mondial en pleine croissance qui exige la transformation de l'éducation, transformation qui permettra de réaliser le plein potentiel de l'éducation artistique de qualité et ceci en mettant à profit des programmes pédagogiques exemplaires dans le but de renouveler les systèmes éducatifs, d'atteindre des objectifs sociaux et culturels importants et finalement d'apporter des bénéfices aux enfants, jeunes et apprenants permanents de tous les âges.

### **Appui de la Fondation Trillium de l'Ontario**

La Fondation Trillium de l'Ontario (OTF) a assuré le financement pour la création de ce manuel, comme elle l'a fait pour les trois études précédentes menées par le CNAL/RCAA. Les études en question, qui figurent ci-après, ont été conçues pour permettre de mieux comprendre la nature et les besoins du secteur des arts et de l'apprentissage au Canada.

#### ***1. Modèles de partenariats et discussions en réseau collaboratifs, 2011***

Cette étude a identifié les rôles potentiels que pourrait jouer le CNAL/RCAA dans l'apprentissage artistique au Canada. Le rapport a exploré aussi les façons de développer une communauté d'intérêts au moyen d'un réseau et des personnes interviewées ont souligné l'importance de la recherche, la collaboration et la cohérence du secteur.



## **2. Collaborations créatives : Leçons apprises des partenariats en arts et apprentissage, 2012**

Cette étude a identifié et examiné les meilleures pratiques au sein de deux organisations nationales d'art et apprentissage. De plus, le rapport comportait une revue de la littérature concernant les collaborations dans le secteur de l'apprentissage artistique et une analyse et discussion des chercheurs sur les leçons apprises et les répercussions pertinentes pour l'ensemble du secteur à l'échelle du pays.

## **3. Rapport de l'état actuel et des besoins du secteur des Arts et de l'apprentissage au Canada, 2013**

Ce rapport contenait les observations et commentaires de chercheurs sur l'état actuel ainsi que les besoins des artistes, éducateurs, organisations artistiques et bailleurs de fonds engagés dans l'apprentissage artistique au Canada. Il identifiait également les rôles que pourrait jouer le CNAL/RCAA en répondant aux besoins du secteur.

Le texte complet de ces trois rapports se trouve sur le site web du CNAL/RCAA:  
<http://www.eduarts.ca>

## **Quel fut le processus de création du manuel?**

C'est par un processus de recherche impliquant des individus et organisations fournissant des expériences en arts et apprentissage au Canada que nous avons créé ce manuel. En commençant la cueillette de l'information et la création du manuel, nous avons pris cinq décisions clés:

- 1. Adopter un concept de recherche provisoire:** En nous préparant à la rédaction de ce manuel, nous avons employé un concept de recherche provisoire dans la cueillette et l'analyse des conseils reçus des participants, tant individus qu'organisations.
- 2.** Dans les recherches effectuées selon ce concept, les méthodes de cueillette des

données et les approches de l'analyse se modifient en réponse aux données ramassées à chaque étape de la recherche. Dans notre cas, nous avons commencé par une revue de la littérature concernant l'évaluation en arts et apprentissage et ceci, afin de créer des questions de nature assez générale à l'intention des participants de notre recherche.

Ensuite nous avons posé ces questions au premier groupe de discussion. En analysant l'information cueillie à cette occasion, nous avons identifié les principaux enjeux pour les participants.

La prochaine étape fut de créer un ensemble de questions plus ciblées en nous basant sur l'analyse des réponses des participants, puis de soumettre cette série de questions lors d'un autre groupe de discussion. Nous avons répété le processus à travers cinq rondes de groupes de discussion, chaque ronde consistant en trois ou quatre groupes séparés qui incluait chacun de 10 à 20 personnes.

Parallèlement, nous avons suivi un processus similaire dans des entrevues individuelles.

Au moyen de ce processus itératif, nous sommes arrivés à déterminer ce que nous considérons comme les préoccupations principales des participants de la recherche.

Les décisions additionnelles qui suivent concernant le manuel sont basées sur les informations acquises lors du processus de consultation:

- 2. Créer un document pratique plutôt que philosophique sur l'évaluation:** Les participants de nos recherches ont demandé un manuel qui fournisse de l'information pouvant s'appliquer sur le terrain;
- 3. Créer un document qui fournisse des conseils pour l'évaluation et qui s'adapte à toutes les formes artistiques dans leurs types d'applications variés;**

#### 4. Développer un document qui soit utile pour les activités scolaires et communautaires d'arts et d'apprentissage.

Bien que les contextes diffèrent pour les différents types d'activités, tous présentent des points en commun et des occasions de partage.

Dans le cas des professeurs, nous reconnaissons que certains Ministères d'éducation et conseils scolaires canadiens définissent des pratiques d'évaluation qui doivent être suivies; or, nous ne considérons pas le présent manuel comme un défi aux obligations des professeurs de se conformer aux programmes ministériels et à leurs exigences en matière d'évaluation, mais croyons plutôt que le matériel offert dans ce manuel pourrait fort bien s'adapter à leurs pratiques d'évaluation obligatoires.

#### 5. Maintenir l'accent sur le contexte canadien durant le processus de consultation et, autant que possible, dans les références citées.

### Pourquoi choisir certains termes pour le manuel?

Nous donnons ici une explication sur l'utilisation de l'expression «*pratique, connaissance et expérience*» des arts.

#### Évaluation

Nous avons choisi intentionnellement le terme évaluation en lui donnant un sens particulier. En général, il peut s'agir d'un processus *continu* pour déterminer l'impact d'une expérience d'apprentissage sur les participants. Dans un tel contexte, l'évaluation se concentre sur la nécessité de donner une note ou de mesurer autrement l'accomplissement à la fin du processus d'apprentissage et ceci, en le comparant souvent aux performances d'autres participants du groupe d'apprenants.

Nous utilisons plutôt le terme *évaluation* en réponse aux demandes des personnes consultées durant les préparatifs en vue de ce manuel, nous efforçant de relever le défi de déterminer l'impact *tout au long* du processus

d'apprentissage artistique, y compris à son point final.

Nous estimons que l'évaluation offre des occasions de planification, d'action, de réflexion et de changement d'orientation pour les pourvoyeurs d'expériences en arts et apprentissage et leurs participants. En un mot, l'évaluation efficace honore et reflète le processus même de la création.

#### Pratique, connaissance et expérience des arts

Ces mots s'utilisent souvent lorsque nous parlons des objectifs et des effets d'expériences en arts et apprentissage. Nous prenons ici l'occasion d'expliquer pourquoi et comment les mots sont utilisés dans le présent manuel.

En parlant de *pratique* des arts, nous faisons référence aux activités qui contribuent à favoriser l'apprentissage en pratiquant une forme d'art (par exemple, apprendre à jouer du piano en prenant des leçons privées, ou appartenir à une fanfare scolaire).

Par l'apprentissage relié à la *connaissance* des arts, nous entendons les activités durant lesquelles on profite de l'art pour illustrer d'autres sujets ou questions non artistiques; par exemple, un étudiant pourrait en apprendre sur l'histoire en mémorisant et interprétant des chansons d'une époque en particulier ou bien encore en composant ses propres chansons.

En parlant de *l'expérience des arts*, nous entendons l'étude de l'histoire, des répercussions sociales, l'impact, et les autres enjeux concernant les arts.

Nous désirions créer un manuel propre à fournir l'aide pour l'évaluation dans le cas de tous ces trois types d'expériences en arts et apprentissage.

## Comment le manuel est-il organisé?

Bon nombre des participants de notre processus de consultation ont suggéré qu'on organise l'information du manuel sous la rubrique des questions qu'ils nous avaient posées eux-mêmes.

Nous avons effectivement adopté cette recommandation dans un triple but : premièrement, de refléter les préoccupations des personnes consultées, ensuite de faciliter l'accès aux questions pertinentes à chaque lecteur grâce à la table des matières du manuel et finalement, d'encourager une attitude de questionnement actif quant aux questions que le lecteur pourrait ne pas encore avoir prises en considération.

Dans le texte du manuel nous présentons le contenu dans un ordre qui reproduit le processus d'évaluation : depuis la planification, en passant par l'implantation et l'analyse des observations pour en arriver au rapport.

Dans le cadre de nos consultations, on nous a demandé également d'offrir des conseils quant aux documents canadiens existants relatifs à l'évaluation. C'est pourquoi nous avons inclus les cases *Ressources utiles* à la fin des grandes sections du manuel et, chaque fois que c'était possible, nous avons indiqué l'adresse web où se trouvent ces documents. Dans quelques cas, nous avons ajouté des sources internationales à la liste de documents canadiens.

## Qu'est-ce que l'évaluation et pourquoi nous la faut-il?

L'évaluation est un processus d'apprentissage. Au moyen de l'évaluation nous obtenons :

**1. De l'information utile pour les participants d'expériences en art et apprentissage :** Les participants de ces expériences ont le droit d'en tirer des bénéfices et de voir quels ont été les résultats d'une évaluation. On considère les participants de plus en plus comme des partenaires dans le processus de l'évaluation et on reconnaît que les observations constituent une source importante de découverte de soi, en plus d'encourager la réflexion sur le processus de l'apprentissage.

Aussi, selon notre expérience, les participants désirent souvent savoir si leur rencontre avec les arts et l'apprentissage présente des ressemblances ou des différences d'avec les expériences d'autres membres du groupe.

Bon nombre d'évaluateurs demandent fr connaître les réactions des participants avant de diffuser les résultats ailleurs. Cette pratique permet aux participants de clarifier, approfondir et parfois contredire les observations.

**2. Des précisions sur les aspects réussis et sur les façons d'améliorer l'expérience en art et apprentissage :** L'évaluation nous permet de savoir si nous avons planifié et conduit le processus d'apprentissage artistique de manière à répondre aux besoins des participants ou bien s'il nous faut prendre en considération des approches différentes. Par la réflexion et l'approfondissement des connaissances, nous sommes capables de prendre des décisions bien informées à savoir si on a satisfait les objectifs du programme et rempli les besoins des participants.

Par ailleurs, les résultats de l'évaluation peuvent être utilisés par les participants eux-mêmes pour modifier leur approche d'un projet d'apprentissage actuel ou futur.

3. De l'information pouvant servir pour faire rapport au public, aux bailleurs de fonds, commissions scolaires, écoles, administrateurs et parents : Ces groupes doivent savoir quels ont été les résultats de leur investissement en termes de temps, d'efforts et d'argent. Ils s'intéressent à connaître les répercussions telles que l'impact sur l'apprentissage, la créativité, la croissance personnelle et le développement social des participants.

Les résultats de l'évaluation d'une expérience en arts et apprentissage peuvent servir non seulement en rédigeant un rapport sur un projet actuel mais aussi pour défendre une demande ultérieure d'aide au financement et de mise à l'horaire.

**4. De l'information s'ajoutant à une banque de connaissances sur les arts et l'apprentissage en évolution constante:** Une banque solide de connaissances largement diffusée sur les bénéfices des arts et l'apprentissage contribuera à assurer la présence continue des arts dans le programme scolaire et la vie communautaire.

Une telle banque de connaissances sur les effets de l'art et l'apprentissage peut servir également dans les contextes de la planification de programmes, la mise à l'horaire, le développement de politiques, l'attribution de ressources, la défense et la promotion de l'éducation artistique.

## Quelles sont les questions clés à nous poser en planifiant une évaluation?

L'évaluation commence par une planification. Il y a plusieurs questions clés à se poser en commençant cette étape :

1. A qui s'adresse le rapport d'évaluation?
2. Quels sont les objectifs généraux de l'évaluation?
3. Que devons-nous savoir et démontrer?
4. De qui va-t-on évaluer les expériences et pourquoi?
5. Quels seraient les éléments indicateurs de succès dans le cas des groupes de participants choisis?
6. À quelles étapes du processus d'art et d'apprentissage voulons-nous procéder à l'évaluation et pourquoi?
7. Quelles sont les obligations légales et éthiques qu'il faut respecter dans le cadre de l'évaluation?
8. Que devons-nous prendre en considération pour ce qui est du contexte et des besoins des individus dont on évaluera les expériences?
9. Nous faut-il de l'information qualitative, quantitative ou les deux?
10. Quels instruments utiliser pour l'évaluation?
11. Qui fera l'évaluation?

Dans les pages qui suivent, nous examinons chacune de ces questions et offrons des conseils en guise de réponses.

## 1. À qui s'adressent les résultats de l'évaluation?

Il se peut que les résultats de votre évaluation soient examinés par une seule personne ou groupe de personnes, ou plusieurs.

Savoir d'avance à qui s'adresseront les résultats et l'objectif de ceux-ci vous aidera à formuler l'évaluation et les questions à poser.

Dans la plupart des cas, les résultats de l'évaluation seront examinés par plus d'un groupe. Par exemple, vous voudriez peut-être qu'ils soient vus par vos participants, les artistes, votre organisation, vos bailleurs de fonds, les enseignants et administrateurs scolaires, le public et tout autre décideur.

Ceci dit, il n'est pas question de chercher à satisfaire les besoins de tout le monde, mais plutôt d'identifier vos publics essentiels : leurs besoins quant à certains types d'information spécifique orienteront votre évaluation.

## 2. Quels sont les objectifs généraux de l'évaluation?

Il faut être capable de résumer les objectifs généraux en une ou deux phrases. Voici un exemple de l'énoncé général des objectifs d'un projet d'apprentissage offert aux jeunes vivant en situation de sans-abri :

*Nous voulons savoir quel est l'impact du [nom du projet d'art et d'apprentissage] sur les sentiments d'autonomisation chez des participants.*

Dans un contexte scolaire, vous voudrez peut-être évaluer, par exemple, l'impact des arts et de l'apprentissage sur les expériences des élèves en études sociales. Un objectif général s'énoncerait alors comme suit :

*Nous voulons savoir quel est l'impact du [nom du projet d'arts et apprentissage] sur les attitudes des élèves envers les études sociales.*

### 3. Que voulons-nous et devons-nous savoir et démontrer afin d'atteindre les objectifs généraux de notre évaluation?

Normalement, il n'est ni possible ni désirable de prédire toutes les observations qui découleront d'une évaluation. Il faut laisser place à la surprise et à l'émergence d'informations imprévues.

Toutefois, connaître les objectifs généraux de votre évaluation vous aidera à identifier les indicateurs de succès dans la réalisation de ces objectifs et à formuler des questions à poser aux participants de l'évaluation.

En poursuivant avec l'exemple du projet d'art et d'apprentissage conçu dans le but de nourrir des sentiments de autonomisation chez les jeunes en situation de sans-abri, il s'agit d'identifier les éléments qui indiqueraient, selon vous, un sens accru d'autonomisation.

Par exemple, vous croyez fermement que selon votre expérience et une revue de la littérature, l'appartenance à une communauté pourrait rehausser le sens personnel d'autonomisation. Ensuite, vos questions pourraient ressembler à celles qui suivent:

- Que signifie le mot *communauté* pour vous?
- Avez-vous un sens d'appartenir à une communauté lorsqu'il s'agit des autres participants de ce projet?

Si le participant a effectivement acquis un sens de communauté, d'autres questions pourraient ressembler à celles-ci :

- Quels aspects ou parties spécifiques du projet ont contribué à ce sens de la communauté?

- Quels effets positifs l'appartenance à cette communauté a-t-elle produits sur votre vie?
- Quels défis (ou effets négatifs) l'appartenance à cette communauté a-t-elle apportés à votre vie?

### 4. De qui doit-on évaluer les expériences et pourquoi?

Dans l'exemple des jeunes vivant en situation de sans-abri, il est évident que vous allez évaluer les expériences des jeunes participants elles-mêmes et eux-mêmes.

Toutefois, il y a d'autres individus dont le point de vue pourrait enrichir la compréhension des impacts de la programmation. Les artistes, partenaires du programme et assistants sociaux, entre autres, engagés dans le projet, apporteraient peut-être des observations, informations ou perspectives pertinentes sur la création d'une «communauté» et les effets y reliés.

Pour ce qui est des évaluations basées sur le milieu scolaire, les observations et opinions des élèves, enseignants, artistes, assistants éducatifs et les parents et directeurs d'école, entre autres, se combineront probablement très bien pour créer une image détaillée des impacts du programme. Bien que ce ne soit pas toujours possible d'inclure tous ces groupes d'individus dans l'évaluation, il est souvent recommandable de prendre en considération l'élargissement de vos pratiques afin d'inclure de multiples sources d'information.

## **5. À quelles étapes du processus d'apprentissage voulons-nous procéder à l'évaluation et pourquoi?**

On peut faire une évaluation avant, durant et après l'évaluation, c'est-à-dire, au point final de celle-ci et même, longtemps après ce point.

### **Évaluation de référence**

La cueillette de l'information de référence commence avant le début du programme.

Lorsque l'évaluation est faite avant l'expérience en arts et apprentissage, elle permet de déterminer le point de départ des participants. En d'autres mots, l'évaluation à l'avance fournit une base pour mesurer le changement qui peut se produire plus tard dans le processus.

De plus, l'évaluation de référence offre la possibilité d'explorer les besoins et attentes du participant en ce qui touche la programmation. Ces renseignements peuvent s'avérer précieux pour la planification d'expériences en arts et apprentissage faites sur mesure et orientées vers des participants spécifiques.

### **Évaluation continue**

Lorsque l'évaluation est continue ou est conduite par intervalles tout au long de l'expérience en art et apprentissage, les résultats peuvent servir pour apporter les modifications nécessaires au programme afin de mieux répondre aux besoins des participants.

Par ailleurs, l'évaluation continue aide l'apprenant à décider comment il ou elle poursuivra son processus d'apprentissage.

### **Évaluation finale**

Les évaluations menées à la fin d'une expérience en arts et apprentissage peuvent aider à la détermination des effets cumulatifs d'un programme.

Dans un cas où l'on pose les mêmes questions avant l'expérience (préprogramme) et au point final (post-programme), les changements ressentis par les participants seront plus évidents que si l'on se limitait à une évaluation au point final.

### **Évaluation ultérieure**

On peut procéder à l'évaluation plusieurs semaines, mois et même des années après l'expérience d'apprentissage pour déterminer quels sont les effets durables sur la vie des participants.

### **L'avantage du professeur**

Lorsqu'il s'agit des évaluations, les professeurs employés dans les écoles ont un avantage; ils peuvent favoriser et tracer le développement des apprenants au cours des 9 ou 10 mois de cours scolaires formels offerts aux étudiants canadiens.

Dans notre revue des documents de programmes scolaires canadiens, nous avons remarqué qu'à l'heure actuelle, l'accent est mis sur *l'évaluation pour l'apprentissage*, c'est-à-dire, des pratiques d'évaluation qui encouragent la rétroaction des étudiants à chaque étape du processus d'apprentissage.

Plus loin dans ce manuel, nous donnons la liste des sites web des Ministères d'éducation qui ont été conçus dans le but de faciliter les évaluations en continu exigées des enseignants.

## **6. Quelles sont les obligations légales et éthiques dans le cadre d'une évaluation?**

Vous êtes responsable de vous informer et de respecter les directives éthiques et légales concernant les évaluations.

Même si le présent manuel identifie les étapes nécessaires à suivre, il est également essentiel de vous familiariser avec les protocoles de vos

organismes partenaires et les lois de la juridiction où vous travaillez.

Les commissions scolaires offrent des conseils et des directives touchant les évaluations que font les professeurs en salle de classe.

Les paragraphes qui suivent, traitant du *consentement informé et les demandes de mener une évaluation* par des individus et organisations en dehors du système scolaire, s'appliquent sans doute surtout aux artistes et aux organisations artistiques.

Cependant, nous espérons bien que les informations contenues là-dedans permettront aux professeurs de savoir quels protocoles doivent être en place quand leurs artistes et organisations partenaires procèdent à l'évaluation de programmes en arts et apprentissage.

### **Consentement informé**

Dans tous les cas, on doit informer les participants dont les expériences en arts et apprentissage vont être évaluées de plusieurs aspects de la procédure et des objectifs de l'évaluation:

1. **Pourquoi** on fait l'évaluation et comment les données recueillies durant le processus seront utilisées;

ex., pour évaluer l'apprentissage des étudiants; dans un rapport adressé au bailleur de fonds; par l'organisation aux fins de la planification d'autres projets en arts et apprentissage, etc.

2. **Comment** on obtiendra les données;

ex., au moyen de questionnaires, entrevues, groupes de discussion, auto-évaluation, etc. Les informations seront-elles enregistrées en format audio ou vidéo?

3. **À quel moment** on s'occupera d'obtenir les données;

ex., après les cours ou durant les heures d'école; au commencement, pendant ou à la fin du projet d'arts et apprentissage, etc.,

4. **Où** va se faire la cueillette d'informations

ex., dans une salle privée d'une école, dans un café, chez le participant, etc.

5. **Combien de temps** le participant devra consacrer à l'évaluation; et

6. De quelle façon on protégera **la vie privée et l'anonymat** du participant durant l'évaluation. Les personnes participantes et leurs parents et tuteurs doivent être assurés qu'aucune donnée partagée concernant l'évaluation, qu'elle soit diffusée sous forme écrite ou verbale, n'identifiera les individus qui y ont participé. Bien sûr, les évaluations des professeurs, dont les résultats sont partagés par les étudiants, les parents et les conseils scolaires, font exception à cette règle.

Aucune représentation visuelle, telle que les photos ou les vidéos, ne doit identifier les enfants ou les jeunes; en plus, leurs noms ne doivent être présents dans aucun texte à moins qu'une permission spécifique n'ait été donnée par les participants ou dans le cas de mineurs, les parents ou les tuteurs.

Selon le contexte et les capacités des participants, toutes les informations peuvent être diffusées verbalement, dans une lettre ou dans des formats en ligne.

Lorsqu'il s'agit de mineurs, les renseignements doivent être fournis au parent ou au tuteur. Normalement, on remet aux participants de l'évaluation et à leurs parents/tuteurs une lettre d'information (LOI) contenant toutes les informations mentionnées ci-dessus.

Il vous faudra peut-être présenter des documents traduits ou donner des présentations dans certains cas où les



participants potentiels, ou leurs parents/tuteurs, ne connaissent pas suffisamment la langue employée dans vos documents.

Avec toutes ces informations en main, les participants ou les parents/tuteurs sont bien placés pour signer un formulaire indiquant leur consentement informé quant à l'évaluation.

Les participants garderont une copie du formulaire de consentement et les évaluateurs, l'autre. Ainsi, le participant et l'évaluateur sont protégés mutuellement.

## **7. Que doivent savoir les artistes et organisations artistiques sur la conduite d'une évaluation externe dans une école?**

Les enseignants et les artistes travaillent souvent en équipe pour offrir des expériences en apprentissage artistique, les premiers étant responsables de l'évaluation de l'apprentissage de chaque étudiant en vue de l'aide pédagogique, la planification et le classement des élèves. Toutefois, sous réserve d'en obtenir la permission, des pourvoyeurs de programmes externes ont la possibilité d'évaluer l'impact de leurs programmes.

C'est une obligation légale et éthique d'obtenir la permission du conseil scolaire si vous n'êtes pas enseignant et que vous désiriez évaluer les expériences de participants relativement à n'importe quel aspect du processus d'apprentissage artistique.

L'approbation concernant la recherche et les évaluations externes est généralement accordée lors de réunions ordinaires de comités issus des départements de recherche des conseils scolaires. D'habitude ces comités se réunissent à intervalles fixes au cours de l'année.

Les directives sur la manière et le moment de soumettre une demande d'approbation d'une

évaluation se trouvent sur les sites web des conseils scolaires, le plus souvent sous la rubrique *Recherche externe*. Étant donné que les exigences des conseils scolaires touchant les documents à inclure dans la demande peuvent varier, il est important de visiter le site web approprié pour vous assurer de répondre à toutes ces exigences, y compris les échéances.

Typiquement, vous serez obligé de soumettre de multiples copies des documents relatifs à l'évaluation dans votre demande concernant une évaluation externe. Certains conseils scolaires en exigent jusqu'à dix ensembles complets de tous les documents, pour permettre à chaque membre du comité de les examiner avant les réunions prévues.

Voici quelques-uns des documents qui doivent normalement être inclus dans les dossiers de demande :

- Toutes les lettres d'information
- Tous les formulaires de consentement
- Tous les instruments qu'on utilisera dans l'évaluation (ex, questionnaires, transcriptions d'entrevues, de groupes de discussion, etc.)

Vous devrez également fournir des renseignements tels que l'objectif de l'évaluation, qui effectuera celle-ci, les mesures prévues afin d'assurer le consentement informé et la confidentialité, une revue de la littérature (pas toujours demandée), l'importance pédagogique de l'évaluation et les noms des écoles où vous aimeriez procéder à des évaluations.

Bien que vous ayez identifié les écoles prévues pour participer à l'évaluation, le directeur ou directrice de l'école a le dernier mot en ce qui concerne la permission d'effectuer une évaluation dans une école en particulier.

Une fois la demande approuvée, il est impossible d'apporter des changements aux documents que vous avez soumis sans demander d'abord la permission du conseil scolaire.

Les conseils scolaires s'attendent à recevoir une copie du rapport final d'évaluation.

Nous vous encourageons à penser aux évaluations en milieu scolaire dès le commencement de votre planification. Ainsi, vous disposerez d'assez de temps pour parfaire vos demandes à soumettre aux commissions scolaires. Il est interdit de commencer le processus d'évaluation avant d'avoir obtenu la permission nécessaire.

## **8. Que devons-nous prendre en considération lorsqu'il s'agit du contexte et des besoins des personnes dont on va évaluer les expériences?**

Comme nous l'avons déjà mentionné, le contexte et les besoins du participant ont toujours la priorité parmi les éléments de l'évaluation.

D'autres questions sont à prendre en compte lorsqu'on travaille auprès des peuples indigènes, des populations qui présentent une diversité de cultures et de genres, ainsi que les individus handicapés. Nous sommes pleinement en faveur de partenariats avec des individus ou organisations issus de ces groupes afin d'assurer que les évaluations respectent cette diversité de façon appropriée. De notre part cependant, nous nous permettons d'offrir quelques conseils à ce sujet.

### **Travailler auprès de peuples indigènes**

Les populations indigènes du Canada incluent les peuples des Premières Nations, les Métis et les Inuits. À l'intérieur de chacun de ces groupes, il y a des nations, communautés et régions possédant chacun son propre héritage, lequel devrait influencer et déterminer les pratiques d'évaluation.

Nous vous recommandons, si vous ou votre organisation ne sont pas d'origine indigène, que vous vous laissiez guider dans votre offre de programmes culturellement appropriés par les membres de la communauté indigène avec qui vous travaillez.

Nous attendons le plaisir d'inclure dans le présent manuel les contributions de la part des Premières Nations, Métis et Inuits tant les individus que les organisations.

### **Prendre en compte le genre des participants**

Sur plusieurs sortes de formulaires il est devenu acceptable de demander aux participants s'ils sont masculins ou féminins. De telles précisions ont été utiles dans nombre de situations.

Par exemple, le fait de distinguer entre les sexes s'est révélé fort pertinent en déterminant les différences entre les préférences des filles et des garçons en lecture, ce qui a eu pour résultat la création d'interventions scolaires en matière de lecture destinées spécifiquement aux garçons.

Il faut toutefois admettre que le genre est une construction sociale et non pas un fait immuable. À l'heure actuelle, les nouvelles conceptions mettent au défi l'idée d'un monde dans lequel existeraient seulement deux sexes et l'immutabilité d'un genre fixe, attribué pour toute la vie.

Ce que nous suggérons, c'est d'être sensible envers la question du genre et d'inclure, sur tout formulaire exigeant de l'information sur le genre, des options au-delà du choix masculin-féminin.

### **Travailler auprès des personnes handicapées**

Nous avons choisi les termes *handicapé* et *handicap* au lieu de l'expression *handicapable pour cette section brève du manuel*. Ce dernier terme, employé largement, a été l'objet de beaucoup de débats et largement rejeté, étant

conçu comme plutôt condescendant. On trouve que le mot a tendance à promouvoir une certaine désinvolture concernant les vrais défis qui se présentent aux personnes handicapées, tout en passant sous silence la richesse qui peut caractériser les personnes faisant face à l'invalidité. En même temps, nous reconnaissons que d'autres personnes peuvent ne pas être d'accord avec notre choix de mots.

Nous sommes au courant de programmes en arts et apprentissage s'adressant aux individus souffrant de démence, de cancer, lésions cervicales et corporelles acquises, handicaps cognitifs, syndrome de post poliomyélite, troubles d'apprentissage et ESPT, pour n'en nommer que ceux-là. La prévalence de ces programmes en arts et apprentissage témoigne du pouvoir des arts d'engager, encourager et promouvoir le bien-être, sans parler de la préparation à la vie active.

Évaluer les programmes destinés aux personnes et aux groupes handicapés nécessite que l'on acquière une bonne compréhension des handicaps des individus en question, des objectifs des organisations qui commandent les expériences en arts et apprentissage et de ce qui constituent des accommodements appropriés tenant compte des invalidités.

Là encore, nous suggérons d'entrer en partenariat intime avec l'organisation d'accueil et de chercher des conseils de leur part en planifiant une évaluation. Les professeurs se laisseront guider par les protocoles de leurs écoles et conseils scolaires respectifs.

Nous attendons le plaisir d'inclure dans le présent manuel des contributions de la part d'individus handicapés et de leurs organisations d'accueil.

### **Travailler avec populations de cultures diverses**

Au Canada, la diversité culturelle enrichit la vie chaque jour. Il ne s'agit pas d'uniformité entre les cultures diverses ni de conformité à

l'intérieur des différents groupes culturels. La diversité culturelle est l'objet d'études et de discussions approfondies; dans le cadre limité de ce manuel, nous nous bornons à en reconnaître l'importance et à offrir quelques conseils à ce sujet.

Ce manuel vise l'équité et l'accès aux arts et à l'apprentissage pour tous les Canadiens. Dans cette perspective, l'évaluation doit reconnaître et respecter les différences et les valeurs culturelles; le domaine des arts et apprentissage est ouvert et prêt à écouter et à honorer toute une gamme de voix.

Voici quelques conseils à l'intention des artistes, éducateurs et organisations artistiques :

- 1. Être conscients des lois sur les droits humains et bien respecter ceux-ci, ainsi que les politiques et directives des organisations partenaires, ministères, conseils scolaires, écoles et groupes communautaires pertinents.** Bon nombre de ces organisations soutiennent leurs politiques en offrant du matériel additionnel sur l'implantation de celles-ci.
- 2. Se laisser guider par les groupes avec lesquels on travaille.** Engager des participants de communautés culturellement diverses dans la planification, la livraison et l'évaluation de programmes d'arts et apprentissage.
- 3. Employer une gamme d'instruments tenant compte des différences culturelles.** Il faut quand même se laisser guider par le groupe culturel en ce qui touche l'utilisation appropriée de ces instruments et les personnes responsables de les employer.
- 4. Vérifier s'il y a des préjugés culturels.** Ces partis pris peuvent s'insinuer dans les instruments d'évaluation et dans l'interprétation de l'information.
- 5. Fournir des documents traduits.** Si des documents qui contiennent surtout du texte sont offerts uniquement en anglais ou en français, cela risque de produire un effet négatif

sur les réponses des participants d'autres langues maternelles.

**6. Soyez conscient que l'expression artistique peut refléter les contextes et les valeurs culturels.** Vous devriez reconnaître ce fait et lui accorder de l'importance dans n'importe quelle évaluation.

Nous attendons le plaisir d'inclure dans le présent manuel des contributions au sujet des expériences en arts et apprentissage dans la programmation scolaire et communautaire adaptée à la diversité culturelle.

**Créer un meilleur monde grâce aux arts et apprentissage inclusifs**

Nous avons parlé des questions à prendre en considération en travaillant auprès de populations spécifiques, mais nous désirons

faire remarquer par ailleurs, que des expériences en arts et apprentissage intégrées peuvent se révéler un moyen puissant de promotion des connaissances parmi les individus et groupes qui risquent de demeurer isolés.

À notre avis, la capacité de créer un monde plus équitable, inclusif et compatissant représente un des bénéfices potentiels les plus importants des arts. À l'avenir, nous espérons offrir dans ce manuel plus d'informations sur la création d'expériences intégrées en arts et apprentissage et des renseignements sur les effets de ces expériences. Nous encourageons les individus et organisations à mener et à partager les évaluations de programmes inclusifs en milieu scolaire et communautaire.

## 9. Nous faut-il de l'information qualitative ou quantitative ou les deux?

Ces deux sortes d'information peuvent nous servir lorsqu'il s'agit d'évaluations en arts et apprentissage. Souvent les rapports d'évaluation les plus efficaces combinent l'information quantitative et qualitative.

### Information qualitative

Celle-ci fournit un aperçu des expériences individuelles, du sens que les individus rattachent à ces expériences et les raisons pour ces perceptions.

### Information quantitative

Cette information est chiffrée et peut servir à la production de statistiques. À titre d'exemple, on peut penser au nombre de spectateurs qui retournent voir les spectacles d'une troupe de danse.

D'autres commentaires sur l'analyse de l'information qualitative et quantitative sont offerts ultérieurement dans ce manuel.

## 10. Quels instruments utiliser aux fins d'une évaluation?

Il existe plusieurs instruments dont vous pouvez vous servir pour effectuer une évaluation. Voici

quelques-uns des outils employés le plus souvent :

- Questionnaires (souvent appelés sondages)
- Entrevues
- Discussions de groupes de discussion
- Évaluations fondées sur les arts
- Autoévaluation par les apprenants
- Journaux de réflexion
- Évaluations par les pairs
- Rubriques
- Documentation photo / vidéo
- Performances et expositions
- Observations
- Formats en ligne

*And ainsi qu'une addition relativement nouvelle:*

- Tests neurologiques

Nous espérons qu'à l'avenir les lecteurs augmenteront cette liste d'instruments pour l'évaluation en plus de nous indiquer d'autres ressources utiles. Pour le moment, les tables figurant dans les pages qui suivent donnent de l'information sur les avantages et les défis rattachés à chacun des instruments mentionnés dans la liste qui précède et sur les ressources disponibles à l'égard de ces instruments.

Certains outils s'appliqueront plutôt pour l'apprentissage artistique en milieu scolaire et d'autres se prêtent mieux au communautaire. Ces ressources sont tirées de différentes sources canadiennes y compris les sites web des Ministères d'éducation.

## Tables d'instruments d'évaluation

### 1. Questionnaires (souvent appelés sondages)

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peuvent être diffusés à un petit ou grand nombre de personnes et/ou organisations</li> <li>• Représentent un moyen efficace de cueillir beaucoup d'informations</li> <li>• Permettent de créer des analyses et données statistiques</li> <li>• Peuvent être utilisés à n'importe quelle étape de l'évaluation</li> <li>• Permettent de multiples moyens de diffusion, incluant le web</li> <li>• Fournissent des informations sur ce qui pourrait être exploré davantage en utilisant des outils additionnels comme les entrevues, etc.</li> <li>• Peuvent être complétés en privé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pas de garantie de taux de réponses élevé dans les environnements non scolaires</li> <li>• Les compétences linguistiques peuvent affecter le taux de réponses</li> <li>• Peu d'opportunités de cueillir de l'information qualitative approfondie</li> <li>• Pas de garantie que les questions seront lues de la manière prévue</li> </ul>	<p>1. L'Annexe A de ce manuel contient des instructions détaillées sur la manière de créer un questionnaire efficace.</p> <p>2. InfoPoll™ : <i>Software for Surveys &amp; Polls - from questionnaire design to live reports.</i> (Dartmouth, NS) Disponible sur : <a href="http://www.accessible.net/~infopoll/tips.htm#top">http://www.accessible.net/~infopoll/tips.htm#top</a></p> <p>3. Deux excellents packs de logiciels de questionnaires web qui aident à concevoir et à diffuser des questionnaires et proposent une assistance avec une analyse des réponses :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Canadien : <b>Fluidsurveys</b> <a href="http://fluidsurveys.com">http://fluidsurveys.com</a></li> <li>• Américain : <b>SurveyMonkey</b> <a href="http://www.surveymonkey.com">www.surveymonkey.com</a></li> </ul>

### 2. Entrevues

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peuvent être utilisées pour cueillir de l'information qualitative approfondie sur les expériences des participants</li> <li>• Peuvent être utilisées pour explorer plus en profondeur des thèmes émergents de l'analyse des informations cueillies par le biais d'autres instruments, par exemple les questionnaires</li> <li>• Peuvent être une formidable source de citations et exemples à utiliser lors du rapport sur les résultats</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prennent beaucoup de temps et sont coûteuses, vous ne pourrez probablement pas en mener beaucoup</li> <li>• Requièrent de solides compétences interpersonnelles</li> </ul>	<p>L'Annexe A de ce manuel contient un document présentant les processus de création et d'application d'une transcription d'entrevue.</p>

### **3. Discussions de groupes d'étude**

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peuvent être utilisées pour cueillir de l'information provenant de plusieurs individus en même temps</li> <li>• Les commentaires individuels peuvent encourager une réflexion et des discussions plus approfondies parmi les participants</li> <li>• Bonne source d'informations qualitatives</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certains participants peuvent être plus timides que d'autres et de ce fait moins participer</li> <li>• Des participants plus confiants peuvent dominer la discussion</li> <li>• Requièrent des compétences en contrôle de dynamique de groupes</li> </ul>	<p>1. L'Annexe A de ce manuel contient un document sur la manière de mener des discussions de groupes d'étude.</p> <p>2. Gouvernement de l'Ontario (2006) <i>Checklist for an Inclusive Classroom Community</i>. Adapté de <i>Guide d'enseignement efficace en matière de littératie de la 4e à la 6e année</i>, Vol. 2, pp. 5-8. Disponible sur : <a href="http://www.eworkshop.on.ca/edu/resources/guides/Guide_Lit_456_Vol_2_Assesement.pdf">http://www.eworkshop.on.ca/edu/resources/guides/Guide_Lit_456_Vol_2_Assesement.pdf</a></p>

### **4. Évaluations fondées sur les arts**

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se servir des arts pour façonner l'évaluation et par conséquent étendre le processus de création à la réflexion sur les impacts de la programmation</li> <li>• Peuvent capturer les composantes d'une expérience qui ne peut pas être exprimée par des mots</li> <li>• Peuvent être inclusives car non basées sur la maîtrise des langues</li> <li>• Peuvent être utilisées comme point de départ pour une discussion</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les significations du travail artistique ne sont claires que pour les participants sauf si elles sont associées à des mots</li> </ul>	<p>1. Knowles, G., &amp; Cole, A. (eds.) (2003). <i>Handbook of the arts in qualitative research</i>. Sage Publications, Inc.</p> <p>Une collection d'essais par des spécialistes canadiens et internationaux concernant la recherche fondée sur les arts. Les principes peuvent s'appliquer à l'évaluation. Éclaire autant les évaluations des arts et de l'apprentissage basées sur les communautés que sur les écoles.</p> <p>2. Burns, L., &amp; Frost, J. (2010). <i>Arts informed evaluation: A creative approach to assessing community arts practices</i>. Grande île Tancook, Nouvelle-Écosse : Backalong Books.</p> <p>Présente les pratiques traditionnelles d'évaluation dans les projets d'arts en communauté, explique ce que l'évaluation fondée sur les arts peut apporter et indique pourquoi elle est importante et efficace. Propose également des plans de cours pour l'utiliser et de courtes études de cas.</p>

		<p>3. <i>Arts based evaluation 101</i>. Préparé par M. Charlton de Resonance Creative consulting for ArtReach, Toronto.          Disponible sur :  <a href="http://toolkits.artreachtoronto.ca/PDF/GOAL_ArtBasedEvaluation.pdf">http://toolkits.artreachtoronto.ca/PDF/GOAL_ArtBasedEvaluation.pdf</a></p> <p>Expose les fondements de l'utilisation des évaluations fondées sur les arts. Propose également des activités et instructions sur la manière de les utiliser à différentes étapes de l'expérience des arts et de l'apprentissage.</p>
--	--	--

### **5. Portfolios**

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fournissent une vue d'ensemble des progrès de l'apprenant</li> <li>• Aident l'apprenant et les autres à voir des trames dans le travail de l'étudiant</li> <li>• Démontrent les progrès de l'apprenant aux parents, professeurs et apprenants</li> <li>• Facilitent l'autoréflexion et la mise en place d'objectifs pour l'apprenant</li> <li>• Encouragent l'apprenant à s'approprier l'apprentissage</li> <li>• Fournissent un intérêt de discussion avec l'apprenant</li> <li>• Donnent l'opportunité de collaborer avec l'apprenant sur les travaux à sélectionner</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Du temps est requis pour s'assurer que les critères de sélection soient clairs pour les apprenants</li> <li>• Certains projets/travaux artistiques sont difficiles à capturer et à enregistrer, et peuvent nécessiter la technologie (comme une performance musicale)</li> <li>• L'espace pour enregistrer les projets comme les travaux d'arts visuels peut être limité</li> </ul>	<p><b>Assessment Handbook Series: Portfolio Assessment.</b> (Victoria, BC : Direction de développement des programmes, Ministère de l'Éducation)          Disponible sur :  <a href="https://www.bced.gov.bc.ca/classroomassessment/portfolio.pdf">https://www.bced.gov.bc.ca/classroomassessment/portfolio.pdf</a></p> <p>Présente divers genres de portfolios, les manières dont les utiliser pour la communication avec les parents, l'autoréflexion de l'étudiant, etc. Fournit des exemples.</p>

### **6. Autoévaluation par les apprenants**

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Encourage l'apprenant à devenir un participant actif dans le processus d'évaluation</li> <li>• Encourage la réflexion de la part de l'apprenant</li> <li>• Permet à l'apprenant de s'approprier davantage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les apprenants peuvent ne pas la prendre au sérieux au début, ou être à l'aise avec</li> <li>• Les compétences requises pour l'autoévaluation peuvent nécessiter des</li> </ul>	<p>1. <i>Arts Education 10, 20, 30: A curriculum guide for the secondary level.</i> (Éducation de Saskatchewan).          Disponible sur :  <a href="https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/library/curricula/English/Arts_education/Arts_Education_10_20_30_1996.pdf">https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/library/curricula/English/Arts_education/Arts_Education_10_20_30_1996.pdf</a></p>



<p>l'apprentissage et l'indépendance à travers une plus grande conscience de soi</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Aide l'apprenant à mettre des objectifs réalistes en place</li> <li>• Fournit des informations pour l'apprenant, les parents, professeurs, artistes, etc. sur l'avancée de l'apprenant</li> <li>• Engendre des compétences d'autorégulation et d'auto-connaissances, essentielles à une réussite et à un apprentissage tout au long de la vie</li> </ul>	<p>instructions et pratiques explicites, ce qui demande du temps et de la patience</p>	<p>Les pages 107-109 de ce guide de programmes comportent un formulaire d'autoévaluation, un formulaire de négociation d'étudiant et de professeur ainsi qu'un formulaire d'autoévaluation de l'étudiant pour le travail en groupe. Fournit de précieuses informations sur les opportunités d'autoréflexion ; le formulaire de négociation étudiant/professeur est un exemple de la manière d'incorporer les notes et commentaires de l'étudiant avec ceux du professeur.</p> <p>2. <i>Assessment Handbook Series: Self-Assessment</i>. (Victoria, BC : Direction de développement des programmes, Ministère de l'Éducation).          Disponible sur : <a href="http://www.bced.gov.bc.ca/classroom_assessment/self_assess.pdf">http://www.bced.gov.bc.ca/classroom_assessment/self_assess.pdf</a></p> <p>Présente une multitude de manières de mettre en place une autoévaluation avec des astuces et formats utiles. Fournit des formulaires qui peuvent être copiés et adaptés.</p> <p>3. Cornet, C., &amp; Smithrim, K. (2001). <i>The arts as meaning makers: Integrating literature and the arts throughout the curriculum</i>. (Édition canadienne). Toronto : Prentice Hall.</p> <p>La page 373 fournit un modèle pour l'autoévaluation de l'étudiant. Le livre fournit également d'autres modèles utiles d'outils d'évaluation.</p>
--	--	---

### 7. Journaux de réflexion

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peuvent susciter une réflexion sur l'expérience</li> <li>• Peuvent fournir des informations sur les processus et changements expérimentés par le participant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les apprenants ont besoin d'instructions claires sur le format et le contenu du journal</li> <li>• Les journaux écrits dépendent des compétences rédactionnelles</li> <li>• Certains participants peuvent être intimidés ou ne pas s'exprimer pleinement s'ils savent que le journal sera consulté par d'autres personnes</li> <li>• Certains participants peuvent considérer que leurs journaux sont trop personnels pour être partagés</li> </ul>	<p>O'Connell, T. &amp; Dymont, J. (2013). <i>Theory into practice: Unlocking the power and the potential of reflective journals</i>. USA : Information Age Publishing.</p> <p>Inclut des informations théoriques, historiques et pratiques sur les journaux de réflexion. Écrit pour un éventail d'éducateurs et de cadres, incluant les écoles secondaires. Établi dans le but d'être assez général pour pouvoir convenir à un large éventail de publics et de cadres bien que les auteurs aient une perspective d'éducation extérieure/basée sur l'expérience.</p>

### 8. Évaluations par les pairs

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Opportunités de partage</li> <li>• Aident à développer les capacités pour fournir des rétroactions constructives</li> <li>• Aident à développer la compréhension des différentes perspectives sur l'expérience et les éventails de capacités</li> <li>• Permettent d'expérimenter des rétroactions constructives à donner et à recevoir</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les directives qui fournissent des rétroactions constructives doivent être très claires</li> <li>• Nécessité de garder en tête le sentiment de vulnérabilité de l'apprenant</li> </ul>	<p>Schwartz, M. <i>Peer and self-assessment of student work</i>. Université Ryerson : The Learning and teaching Office. Disponible sur : <a href="http://www.ryerson.ca/content/dam/lt/resources/handouts/StudentPeerAssesment.pdf">http://www.ryerson.ca/content/dam/lt/resources/handouts/StudentPeerAssesment.pdf</a></p> <p>Fournit les fondements des évaluations par les pairs et autoévaluations, comment les mettre en œuvre, avantages et défis.</p>

## 9. Rubriques

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Fournissent des directives claires pour l'évaluateur et pour le participant/apprenant</li> <li>• Lorsque les apprenants/participants aident à créer des rubriques pour l'évaluation, ils peuvent avoir une image claire de ce qu'ils estiment et le processus est plus axé sur l'apprenant</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Les apprenants peuvent davantage <i>travailler à la rubrique</i> qu'explorer, prendre des risques et trouver leur propre voie</li> <li>• Prédéterminer typiquement quelles conséquences seront importantes</li> </ul>	<p>Kenny, N. &amp; Desmarais, S. <i>A guide to developing and accessing learning outcomes at the University of Guelph</i>. Disponible sur : <a href="http://www.uoguelph.ca/vpacademic/avpa/pdf/LearningOutcomes.pdf">http://www.uoguelph.ca/vpacademic/avpa/pdf/LearningOutcomes.pdf</a></p> <p>Présente les avantages d'avoir en tête les résultats d'apprentissage désirés lors du développement d'un programme d'apprentissage.</p>

## 10. Documentation photo /vidéo

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peut « capturer » des moments du processus de création</li> <li>• Permet le partage d'informations qui peuvent être non verbales</li> <li>• Peut être utilisée comme point de départ pour les entrevues et groupes de discussion</li> <li>• Est très utile pour l'inclusion dans les rapports et présentations ainsi que pour la promotion</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certains participants peuvent être timides et se sentir intimidés</li> <li>• Nécessité d'avoir conscience des problèmes de vie privée et de confidentialité</li> </ul>	<p>1. Rosenstein, B. (2002). <i>Video Use in Social Science Research and Program Evaluation. International Journal of Qualitative Methods 1</i> (3). Disponible sur : <a href="https://www.ualberta.ca/~iiqm/backissues/1_3Final/html/rosenstein.html">https://www.ualberta.ca/~iiqm/backissues/1_3Final/html/rosenstein.html</a></p> <p>Fournit une analyse documentaire sur les utilisations de la vidéographie ainsi que des discussions sur les méthodes et questions d'éthique.</p> <p>2. Bates, C. (Ed) (2015). <i>Video methods: Social science research in motion</i>. New York, NY : Routledge</p> <p>Explore la manière dont la vidéo peut être utilisée en tant que méthode de recherche engageant les sens. Certains exemples de cadres scolaires sont fournis.</p> <p>3. Tinkler, P. (2013). <i>Using photographs in Social and Historic Research</i>. Thousand Oaks, CA : SAGE Publications, Ltd.</p> <p>Explore les manières dont les chercheurs travaillent avec les photos,</p>

		gènèrent ou font générer des photos par les participants et écoutent les autres parler de la documentation photo. Peut être adapté pour une évaluation.
--	--	---

### **11. Performances et expositions**

<b>Avantages</b>	<b>Défis</b>	<b>Ressources utiles</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peuvent être utilisées pour célébrer le projet et ses impacts</li> <li>• Peuvent susciter un sentiment de fierté dans l'accomplissement de la part des participants</li> <li>• Peut améliorer la compréhension des expériences des participants de la part du public</li> <li>• Fournissent les « preuves » de la créativité et de l'apprentissage aux bailleurs de fonds, parents, participants et autres parties intéressées</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Certains participants peuvent se sentir intimidés et bloqués si on leur demande de se produire ou de montrer leur travail</li> <li>• Requièrent généralement de grands espaces</li> <li>• Peuvent être orientés produit plutôt qu'orientés processus</li> </ul>	<p>Nous espérons que les lecteurs nous soumettront des exemples de leurs utilisations de performances et/ou expositions au Canada.</p>

### **12. Observations**

<b>Avantages</b>	<b>Défis</b>	<b>Ressources utiles</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Peuvent fournir un aperçu des processus expérimentés par un individu ou un groupe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Prennent beaucoup de temps</li> <li>• Difficiles à appliquer à de gros groupes/plus utiles pour les petits groupes</li> <li>• Les partis pris de la part de l'observateur peuvent facilement entrer en jeu</li> <li>• Être observé peut intimider ou perturber certains participants</li> <li>• Être observé peut influencer les actions/réponses des participants</li> </ul>	<p>Taylor-Powell, E., &amp; Steele, S. (1996). <i>Program development and evaluation, collecting evaluation data: Direct observation</i>. Cooperative expression : Université du Wisconsin.</p> <p>Disponible sur : <a href="http://learningstore.uwex.edu/assets/pdfs/g3658-5.pdf">http://learningstore.uwex.edu/assets/pdfs/g3658-5.pdf</a></p> <p>Contient des informations sur le moment, la manière et la raison pour laquelle il faut faire des observations directes pour la cueillette d'informations.</p>

### **13. Formats en ligne : sites web, salons de clavardage, Facebook, courriel**

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• De grandes chances de plaire aux jeunes</li> <li>• Peuvent fournir des rétroactions rapides et fréquentes de la part des participants</li> <li>• Pratiques pour partager et avoir des conversations</li> <li>• Peuvent atteindre un grand nombre d'individus</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Des étapes supplémentaires peuvent être nécessaires pour garantir le respect de la vie privée des participants</li> <li>• Peuvent impliquer l'établissement de règles pour les types d'informations partagées</li> <li>• Les participants ne seront pas tous à l'aise avec les formats</li> <li>• Certains participants peuvent ne pas avoir accès aux ordinateurs et/ou à certains programmes</li> </ul>	<p>Hooley, T., Marriott, J., Wellens, J. (2012). <i>What is online research? Using the internet for social science research</i>. Bloomsbury Academic.</p> <p>Disponible en ligne sur : <a href="https://www.bloomsburycollections.com/book/what-is-online-research-using-the-internet-for-social-science-research/">https://www.bloomsburycollections.com/book/what-is-online-research-using-the-internet-for-social-science-research/</a></p>

### **14. Tests neurologiques**

Avantages	Défis	Ressources utiles
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utiles pour les évaluations à but scientifique et expérimental</li> <li>• Peuvent être utilisés pour montrer les liens de cause à effet entre les arts et les changements en matière de cognition</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Coûteux</li> <li>• Requièrent la participation d'un neuroscientifique ainsi que des équipements et laboratoires coûteux</li> </ul>	<p>1. <i>The benefits of music education: an overview of current neuroscience research</i>. (2014) Toronto : Conservatoire royal de musique.</p> <p>Disponible sur : <a href="https://www.rcmusic.ca/sites/default/files/files/RCM_MusicEducationBenefits.pdf">https://www.rcmusic.ca/sites/default/files/files/RCM_MusicEducationBenefits.pdf</a></p> <p>Informations accessibles sur la recherche neurologique et les arts et l'apprentissage.</p>

D'autres ressources utiles pour l'évaluation figurant dans la prochaine section de ce manuel, *Programmes d'arts et documents d'évaluation pour les écoles canadiennes*

**12. Programmes d'arts et documents d'évaluation pour les écoles canadiennes**

Au cours de notre processus de consultation, nous avons entendu les réactions de professeurs désireux de s'informer sur les programmes d'arts et les pratiques d'évaluation utilisées dans des provinces et territoires autres que les leurs. Par conséquent, les tables suivantes contiennent de telles précisions. Les ressources choisies proviennent directement de sites web du Ministère d'éducation et d'autres se retrouvent sur des sites associés.

Dans des éditions ultérieures du présent manuel, nous espérons que les professeurs de tout le

pays sauront augmenter et rehausser les informations fournies dans les présentes.

Des lecteurs qui ne sont pas enseignants voudront sans doute s'informer sur l'éducation artistique offerte au Canada. Les ressources d'évaluation figurant dans la liste sont applicables aux expériences d'arts et apprentissage non seulement en milieu scolaire mais aussi dans d'autres contextes.

Nous nous sommes limités aux documents touchant l'évaluation qui figurent dans les sites web des Ministère et les sites associés. La page d'accueil des Ministères est indiquée pour permettre au lecteur de faire ses propres recherches ciblées de ressources.

**Tables de programmes d'arts et de ressources d'évaluation recommandées de provinces et territoires canadiens**

<b><u>Alberta</u></b>	
<b>Programmes d'arts</b>	<b>Ressources utiles</b>
<b>Musique</b>	<p>Aucun guide d'évaluation spécifique n'accompagne ces programmes. Les recommandations sont les suivantes :</p> <p>1. Bighead, R. (2009, draft). <i>Éducation artistique : Maternelle à la 12e année. Premières nations, Métis et Inuits. Groupes de discussion—Thèmes et résultats liés à l'éducation artistique.</i> Gouvernement de l'Alberta, Éducation.</p> <p>2. (2005) <i>Nos mots, nos façons : Enseigner aux apprenants des Premières nations, des Métis et des Inuits.</i> Edmonton AB : Ministère de l'Éducation de l'Alberta, Direction des services des autochtones et Direction des ressources pour l'apprentissage et l'enseignement. 1 et 2 disponibles sur : <a href="http://www.education.gov.ab.ca/k_12/curriculum/other.asp">www.education.gov.ab.ca/k_12/curriculum/other.asp</a></p> <p>3. Robinson, S. (2008). <i>Les pratiques prometteuses et les apprentissages de base en éducation artistique : Analyse documentaire des programmes de beaux-arts, de la maternelle à la 12e année.</i> Edmonton, AB, Ministère de l'Éducation de l'Alberta, Direction des programmes. Disponible sur : <a href="http://education.alberta.ca/teachers/program/finearts/programs.aspx">http://education.alberta.ca/teachers/program/finearts/programs.aspx</a></p>
1-6e années	
7-9e années	
10-12e années : <i>Musique chorale</i>	
10-12e années : <i>Musique générale</i>	
10-12e années : <i>Musique instrumentale</i>	
<b>Arts visuels</b>	
1-6e années	
7-9e années	
10-12e années : <i>Étude de l'art</i>	
10-12e années : <i>Art général</i>	
<b>Art dramatique</b>	
1-6e années	
7-9e années	
10-12e années	

	Site web du Ministère : <a href="https://education.alberta.ca/">https://education.alberta.ca/</a>
--	--

<b><u>Colombie-Britannique</u></b>	
<b>Programmes d'arts</b>	<b>Ressources utiles</b>
<b>Musique</b>	<p>1. De la maternelle à 6e année, des « Indicateurs de réussite proposés » « décrivent quelles preuves rechercher pour déterminer si l'étudiant a oui ou non totalement accompli son intention de résultats d'apprentissage prévus » pour les arts.</p> <p>2. Documents pour 8-12e années, fournissent des échantillons de listes de contrôle, rubriques et stratégies pour se préparer à une évaluation.</p> <p>3. (Février 1994). <i>Assessment Handbook Series: Performance Assessment</i>. Victoria, BC : Direction de développement des programmes, Ministère de l'Éducation.</p> <p>4. (Février 1994). <i>Assessment Handbook Series: Portfolio Assessment</i>. Victoria, BC : Direction de développement des programmes, Ministère de l'Éducation.</p> <p>5. (Février 1994). <i>Assessment Handbook Series: Self-Assessment</i>. Victoria, BC : Direction de développement des programmes, Ministère de l'Éducation.</p> <p>6. (Février 1994). <i>Assessment Handbook Series: Student-Centred Conferences</i>. Victoria, BC : Direction de développement des programmes, Ministère de l'Éducation.</p> <p>3-6 ci-dessus : séries de manuels développés pour répondre au sondage des professeurs identifiant la volonté des professeurs d'élargir leurs stratégies d'évaluation au-delà des essais traditionnels. (Autoévaluation de l'étudiant, Conférences centrées sur l'étudiant, Évaluation de performances et Évaluation de portfolios). Disponible sur : <a href="http://www.publications.gov.bc.ca/">http://www.publications.gov.bc.ca/</a></p> <p>7. (2006). <i>Rethinking classroom assessment with purpose in Mind: Assessment for learning, assessment as learning, assessment of learning</i>. Protocole de l'Ouest et du Nord canadiens pour la collaboration dans l'éducation. Disponible sur : <a href="https://www.wncp.ca/media/40539/rethink.pdf">https://www.wncp.ca/media/40539/rethink.pdf</a></p> <p>Gouvernement de la Colombie-Britannique (2012). <i>Enabling Innovation: Transforming curriculum and assessment</i>.</p>
<p><i>Maternelle-7e année</i> <i>8-10e années</i> <i>11-12e années : Composition et Technologie (un cours)</i> <i>11-12e années : Musique chorale / Musique instrumentale (deux cours)</i></p>	
<b>Arts visuels</b>	
<p><i>Maternelle-7e année</i> <i>8-10e années</i> <i>11-12e années : Arts médiatiques</i> <i>11-12e années : Fondements de l'art / Arts en atelier (deux cours)</i></p>	
<b>Art dramatique</b>	
<p><i>Maternelle-7e année</i> <i>8-10e années</i> <i>11-12e années : Cinéma et télévision</i> <i>11-12e années : Interprétation théâtrale / Production théâtrale (deux cours)</i></p>	
<b>Danse</b>	
<p><i>Maternelle-7e année</i> <i>8-10e années</i> <i>11-12e années : Interprétation / Chorégraphie (deux cours)</i></p>	
<b>Autre</b>	
<p><i>11e année : Beaux-arts</i></p>	

	<p>Ministère de l'Éducation de la Colombie-Britannique</p> <p>Disponible sur :  <a href="https://www.bced.gov.bc.ca/irp/docs/ca_transformation.pdf">https://www.bced.gov.bc.ca/irp/docs/ca_transformation.pdf</a></p> <p>Donne des recommandations provenant du Groupe consultatif des programmes et du cadre d'évaluation. Ces recommandations pour l'évaluation incluent une transition linguistique entre « rapporter » et « communiquer l'apprentissage à l'étudiant », un accent sur l'autoévaluation et la flexibilité des étudiants à démontrer leur apprentissage (par exemple, les portfolios).</p> <p>Site web du Ministère :  <a href="http://www.gov.bc.ca/bced/">http://www.gov.bc.ca/bced/</a></p>
--	--

<b><u>Manitoba</u></b>	
Programmes d'arts	Ressources utiles
<b>Musique</b>	<p>1. Aucun guide d'évaluation dans les documents de programmes (Programmes de l'école secondaire mis en place en 2015-16).</p> <p>2. Éducation et Jeunesse du Manitoba. (Octobre 2003). <i>The Arts in education (draft statement)</i>.</p> <p>Première étape dans le développement d'un nouveau programme ; présente les buts et objectifs de l'enseignement des arts en plus des stratégies d'enseignement avec un modèle d'éducation constructiviste.</p> <p>Site web du Ministère :  <a href="http://www.edu.gov.mb.ca/">http://www.edu.gov.mb.ca/</a></p>
<i>Maternelle-8e année</i> <i>9-12e années (à rédiger)</i>	
<b>Art dramatique</b>	
<i>Maternelle-8e année</i> <i>9-12e années (à rédiger)</i>	
<b>Arts visuels</b>	
<i>Maternelle-8e année</i> <i>9-12e années (à rédiger)</i>	
<b>Danse</b>	
<i>Maternelle-8e année</i> <i>9-12e années (à rédiger)</i>	

<b><u>Nouveau-Brunswick</u></b>	
Programmes d'arts	Ressources utiles
<b>Musique</b>	<p>1. Les documents de programmes d'arts ont de nombreuses suggestions et modèles d'évaluation, incluant les rubriques. Les documents en français décrivent l'évaluation formative et sommative.</p> <p>2. <i>High School Music Guidelines: Grades 9/10 Program and Grades 11/12 Electives</i>. Fredericton, NB : Services et programmes pédagogiques, Département de l'Éducation.</p> <p>Contient un chapitre sur l'évaluation faisant la liste de nombreuses stratégies d'évaluation.</p>
<i>Maternelle-5e année</i> <i>6-8e années</i> <i>9-12e années</i> <i>11e année (deux classes pour rendre compte des différents niveaux de capacités)</i> <i>11e année (instrumental)</i> <i>12e année (plus général)</i> <i>12e année (haut niveau de pratique et de théorie)</i> <i>Musique Maternelle-8e année</i> <i>Création musicale 92421</i>	



Musique 9e 91111 Musique 12e 92411	<p>3. (Février 2001). <i>Arts Education: Foundation</i>. Halifax, NS : Fondation d'éducation des provinces atlantiques. Fondation pour le programme d'éducation artistique au Canada atlantique.</p> <p>4. (Octobre 1995). <i>Visual Arts Curriculum Outcomes K-8</i>. Fredericton, NB : Département de l'Éducation, Direction des services et programmes pédagogiques.</p> <p>Site web du Ministère : <a href="https://www.gnb.ca/0000/index-e.asp">https://www.gnb.ca/0000/index-e.asp</a></p>
<b>Arts visuels</b>	
Maternelle-2e année 3e année 6e année Maternelle-8e année : Résultats du programme 9-10e années 11e année Arts visuels Maternelle-8e année Arts visuels 9e 91111 Arts visuels 12e 91411 Arts visuels et médiatiques 12e 94411	
<b>Art dramatique</b>	
Initiation à l'art dramatique 12e année	

<b>Terre-Neuve-et-Labrador</b>	
<b>Programmes d'arts</b>	<b>Ressources utiles</b>
<b>Musique</b>	<p>1. Les documents de programmes ont des directives d'évaluation dans les documents de programmes et les documents en français ont des évaluations de groupe, par les pairs et des autoévaluations en annexes.</p> <p>Disponible sur : <a href="http://www.ed.gov.nl.ca/edu/k12/curriculum/guides/music/index.html#intermediate">http://www.ed.gov.nl.ca/edu/k12/curriculum/guides/music/index.html#intermediate</a></p> <p>Site web du Ministère : <a href="http://www.ed.gov.nl.ca/edu/">http://www.ed.gov.nl.ca/edu/</a></p>
Maternelle Maternelle-6e année 7-9e années 10-12e années : <i>Interprétation en groupe (1105, 2105, 3105)</i> 11e année (2200) 11-12e années : <i>Musique appliquée (2206, 3206)</i>	
<b>Arts visuels</b>	
Maternelle Maternelle-3e année 4-6e années 7e année 8e année 9e année 10e année : <i>Technologies des arts (1201)</i> 11-12e années : (2200 & 2300) Maternelle- 1e année 2e-3e année 4e année 5e année 6e année	

<b><u>Territoires du Nord-Ouest</u></b>	
<b>Programmes d'arts</b>	<b>Ressources utiles</b>
<b>Musique</b>	<p>1. Documents de programmes de langue autochtone pour Dene Kede et Inuuqatigiit. En plus de faire usage des programmes d'arts pour l'Alberta et la Saskatchewan, il y a des programmes spéciaux pour les étudiants Inuit et Dene qui attendent beaucoup de l'apprentissage basé sur l'expérience et des relations humaines.</p> <p>Disponible sur :  <a href="http://www.ece.gov.nt.ca/fr/early-childhood-and-school-services/school-services/curriculum-k-12/aboriginal-languages">http://www.ece.gov.nt.ca/fr/early-childhood-and-school-services/school-services/curriculum-k-12/aboriginal-languages</a></p> <p>2. Jafferty, J. (2010). <i>Educating all our children: Departmental directive on student assessment, evaluation and reporting.</i></p> <p>Inclut des considérations pour le choix de la meilleure méthode d'évaluation pour une situation donnée et traite d'évaluations externes (c'est-à-dire les essais standardisés).</p> <p>3. (2011). <i>Procedures, roles and responsibilities for student assessment, evaluation and reporting.</i> Manuel de procédures SAER (rapport d'évaluations de l'étudiant), Département de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi.</p> <p>Conçu en tant que compagnon du 2 qui peut être révisé sans l'approbation du Ministère. Inclut un tableau de mots qui aide à déterminer quelle méthode d'évaluation est la plus appropriée ainsi qu'une analyse plus spécifique de chaque étape incluse dans l'évaluation.</p> <p>Site web du Ministère :  <a href="http://www.ece.gov.nt.ca/">http://www.ece.gov.nt.ca/</a></p>
<i>1-9e années : Cf. Saskatchewan 10-12e années : Cf. Alberta</i>	
<b>Arts visuels</b>	
<i>1-9e années : Cf. Saskatchewan 10-12e années : Cf. Alberta</i>	
<b>Art dramatique</b>	
<i>1-9e années : Cf. Saskatchewan 10-12e années : Cf. Alberta</i>	
<b>Danse</b>	
<i>1-9e années : Cf. Saskatchewan</i>	

<b><u>Nouvelle-Écosse</u></b>	
<b>Programmes d'arts</b>	<b>Ressources utiles</b>
<b>Musique</b>	<p>1. Les documents de programmes contiennent chacun un chapitre sur l'évaluation suggérant d'inclure les étudiants dans le processus d'encouragement de l'indépendance et l'importance de répondre aux besoins des étudiants avec des besoins spéciaux. Ils incluent des modèles d'évaluations (par exemple des articles de journaux, la direction de concerts et l'évaluation par les pairs) ainsi que des feuilles de travail. Plusieurs modèles ont été adaptés de certains fournis dans les documents de programmes pour la Colombie-Britannique et la</p>
<i>Primaire-6e année 11-12e années : Musique avancée (à rédiger)</i>	
<i>Musique Maternelle-3e année Musique 4-6 Musique 7-9 Musique 10-12</i>	
<b>Arts visuels</b>	

<i>Primaire-6e année</i>	Saskatchewan.  Site web du Ministère : <a href="https://www.ednet.ns.ca/">https://www.ednet.ns.ca/</a>
<b>Art dramatique</b>	
<i>10-11e années</i>	
<b>Danse</b>	
<i>11e année</i>	
<b>Autre</b>	
<i>11e année : Industries culturelles (programme non disponible en ligne mais qui peut être commandé en version papier) 12e année : Production cinématographique et vidéographique Fondation pour le programme d'éducation artistique au Canada atlantique</i>	

<i>Nunavut</i>	
<b>Programmes d'arts</b>	<b>Ressources utiles</b>
<b>Musique</b>	1. <i>Ilitaunnikuliriniq: Foundation for dynamic assessment as learning in Nunavut schools</i> Disponible sur : <a href="http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/files/Ilitaunnikuliriniq-DynamicAssessment.pdf">http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/files/Ilitaunnikuliriniq-DynamicAssessment.pdf</a>  Fournit des informations pour les éducateurs sur la philosophie d'évaluation du Nunavut d'après la perspective Inuit.  Site web du Ministère : <a href="http://www.gov.nu.ca/education/">http://www.gov.nu.ca/education/</a>
<i>Cf. programmes de la Saskatchewan et de l'Alberta</i>	
<b>Arts visuels</b>	
<i>Cf. programmes de la Saskatchewan et de l'Alberta</i>	
<b>Art dramatique</b>	
<i>Cf. programmes de la Saskatchewan et de l'Alberta</i>	

<i>Ontario</i>	
<b>Programmes d'arts</b>	<b>Ressources utiles</b>
<b>Musique</b>	<p>1. Les documents de programmes des années 1 à 12 contiennent des chapitres sur l'évaluation avec des tableaux (rubriques) présentant les niveaux de réussite. Détaillent les catégories des différents niveaux pour chacun des volets et réfèrent des exemples de réussites d'étudiants.</p> <p>2. (2010) <i>Faire croître le succès : Évaluation et communication du rendement des élèves fréquentant les écoles de l'Ontario</i> Disponible sur : <a href="https://www.edu.gov.on.ca/eng/policyfunding/growSuccess.pdf">https://www.edu.gov.on.ca/eng/policyfunding/growSuccess.pdf</a></p> <p>3. <i>L'apprentissage pour tous : Guide d'évaluation et d'enseignement efficaces pour tous les élèves de la maternelle à la 12e année</i></p> <p>4. Une série de vidéos avec guides sur l'autoévaluation. Disponible sur : <a href="http://www.edugains.ca/newsite/aer/aervideo/selfassessment.html">http://www.edugains.ca/newsite/aer/aervideo/selfassessment.html</a></p>
<i>Maternelle</i> <i>1-8e années</i> <i>9-10 années</i> <i>11e année : cours ouvert préuniversitaire/précollégial (deux cours)</i> <i>12e année : cours préuniversitaire/précollégial / préemploi (deux cours)</i>	
<b>Arts visuels</b>	
<i>Maternelle</i> <i>1-8e années</i> <i>9-10e années</i> <i>11e année : cours ouvert préuniversitaire/précollégial (deux cours)</i> <i>12e année : cours préuniversitaire/précollégial / préemploi (deux cours)</i>	
<b>Art dramatique</b>	
<i>Maternelle-danse et art dramatique combinés</i> <i>1-8e années</i> <i>9-10e années</i> <i>11e année : cours ouvert préuniversitaire/précollégial (deux cours)</i> <i>12e année : cours préuniversitaire/précollégial / préemploi (deux cours)</i>	
<b>Danse</b>	
<i>Maternelle-danse et art dramatique combinés</i> <i>1-8e années</i> <i>9-10e années</i> <i>11e année : cours ouvert préuniversitaire/précollégial (deux cours)</i> <i>12e année : cours préuniversitaire/précollégial / préemploi (deux cours)</i>	

<b>Autre</b>	
<p>9-10e années : Arts intégrés            10e année : Arts médiatiques            11-12e années : Exploration et création artistique            11e année : Arts médiatiques, cours ouvert préuniversitaire/précollégial (deux cours)            12e année : Arts médiatiques, cours préuniversitaire/précollégial / préemploi (deux cours)</p>	<p>Site web du Ministère :  <a href="http://www.edu.gov.on.ca/eng/">http://www.edu.gov.on.ca/eng/</a></p>

<b>Île-du-Prince-Édouard</b>	
<b>Programmes d'arts</b>	<b>Ressources utiles</b>
<b>Musique</b>	<p>1. Les documents de programmes de musique contiennent un chapitre sur l'évaluation utilisant un diagnostic ainsi qu'une évaluation formative/sommative. Ils présentent de nombreuses stratégies d'évaluation avec des suggestions pratiques telles que l'observation de quelques étudiants par jour avec une liste de contrôle, le développement d'un niveau de performance et l'autoévaluation par les professeurs.</p> <p>Les documents de programmes d'arts visuels contiennent un chapitre sur l'utilisation de l'évaluation en tant que/pour la/de langue. Ils expliquent le processus contre le produit, décrivent de nombreuses stratégies d'évaluation et contiennent des devoirs suggérés et des critères d'évaluation dans le cadre des résultats.</p> <p>2. Beattie, D. (1997) <i>Assessment in art education</i>. Davis Publications.            Disponible sur :  <a href="http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/abstract301fionablaikie.pdf">http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/abstract301fionablaikie.pdf</a></p> <p>Site web du Ministère :  <a href="http://www.gov.pe.ca/education/">http://www.gov.pe.ca/education/</a></p>
<p>1-6e années            7-12e années            11-12e années : Styles de musique populaire</p>	
<b>Arts visuels</b>	
<p>1e année            7-9e années            10e année            11-12e années</p>	

<b>Québec</b>	
<b>Programmes d'arts</b>	<b>Ressources utiles</b>
<b>Musique</b>	<p>Les documents de programmes contiennent des critères d'évaluation pour chaque compétence et forme artistique. Le site web du Ministère de l'Éducation fournit aussi des liens vers plusieurs outils d'évaluation en français et/ou en anglais pour chaque forme artistique.</p> <p>Disponible sur :  <a href="http://www.learnquebec.ca/en/site_map.html">http://www.learnquebec.ca/en/site_map.html</a></p> <p>Site web du Ministère :  <a href="http://www.education.gouv.qc.ca/en/home/">http://www.education.gouv.qc.ca/en/home/</a></p>
<i>1-6e années (élémentaire)</i>	
<i>7-8e années (secondaire cycle 1)</i>	
<i>9-11e années (secondaire cycle 2)</i>	
<b>Arts visuels</b>	
<i>1-6e années (élémentaire)</i>	
<i>7-8e années (secondaire cycle 1)</i>	
<i>9-11e années (secondaire cycle 2)</i>	
<b>Art dramatique</b>	
<i>1-6e années (élémentaire)</i>	
<i>7-8e années (secondaire cycle 1)</i>	
<i>9-11e années (secondaire cycle 2)</i>	
<b>Danse</b>	
<i>1-6e années (élémentaire)</i>	
<i>7-8e années (secondaire cycle 1)</i>	
<i>9-11e années (secondaire cycle 2)</i>	

<b>Saskatchewan</b>	
<b>Programmes d'arts</b>	<b>Ressources utiles</b>
<b>Musique</b>	<p>1. Chacun des documents de programmes contient un chapitre sur l'évaluation. Certaines caractéristiques des documents ont été sélectionnées et présentées ci-dessous :</p> <p>6-9e années : présente l'importance du processus artistique (en plus du produit). Explique les différentes options de portfolios (élémentaire, numérique, etc.) et le processus de réflexion pour le choix des travaux. Décrit également comment développer une rubrique avec les étudiants et fournit des échantillons de rubriques.</p> <p>10-12e années : contient un chapitre sur l'évaluation incluant l'importance de l'autoévaluation par les professeurs ; des observations de la perception des étudiants, procédures, expression personnelle et compréhension conceptuelle ; d'évaluer le processus et les produits incluant l'évaluation des portfolios et les conférences ; l'autoévaluation, les formulaires de tenues de registres anecdotiques, etc. ; de garder les profils des étudiants.</p> <p>Groupe 10-12 : traite de problèmes spécifiques de groupes tels que l'accent sur la performance et l'importance de l'évaluation de l'étudiant pour montrer les bénéfices d'un programme de groupe pour la promotion de l'éducation artistique. Contient des listes de contrôle d'observation vierges ainsi que des</p>
<i>Maternelle</i>	
<i>1-9e années</i>	
<i>Éducation artistique 10-12e années</i>	
<i>Groupe 10-12</i>	
<i>Chorale 10-12</i>	
<i>Jazz instrumental 10-12</i>	
<b>Arts visuels</b>	
<i>Maternelle-12e année</i>	
<i>1-9e années</i>	
<i>Arts visuels 10-12</i>	
<b>Art dramatique</b>	
<i>Maternelle-12e année</i>	
<i>1-9e années</i>	
<i>Art dramatique 10-12</i>	
<b>Danse</b>	
<i>Maternelle-12e année</i>	
<i>1-9e années</i>	
<i>Danse 10-12</i>	

	<p>modèles d'autoévaluation étudiant.</p> <p>Chorale 10-12 : inclut un tableau avec des exemples d'activités de processus contre produit à évaluer.</p> <p>Danse 10-12 : contient des exemples d'évaluations de danse spécifiques.</p> <p>Art dramatique 10-12 : inclut une longue section sur la réflexion étudiante incluant des suggestions sur le moment où, au sein d'une unité, utiliser des méthodes d'évaluation spécifiques. Fournit également des échantillons d'échelles de notation.</p> <p>2. (2009). <i>Children first: A resource for Kindergarten. Saskatchewan Curriculum: Children First</i>          Disponible sur :  <a href="https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/xid-795842_1">https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/xid-795842_1</a></p> <p>Contient un chapitre sur l'évaluation avec des exemples d'observation.</p> <p>3. <i>Student evaluation: a teacher handbook</i>          Disponible sur :  <a href="http://www.education.gov.sk.ca/adx/aspx/adxGetMedia.aspx%3FDocID%3D3890,88,Documents%26Medi">http://www.education.gov.sk.ca/adx/aspx/adxGetMedia.aspx%3FDocID%3D3890,88,Documents%26Medi</a></p> <p>Contient un long chapitre décrivant et notant les avantages et inconvénients de plusieurs méthodes d'évaluation incluant l'autoévaluation et l'évaluation en groupe. Inclut également des modèles d'évaluation.</p> <p>Site web du Ministère :  <a href="http://www.education.gov.sk.ca/">http://www.education.gov.sk.ca/</a></p>
--	---

<b><u>Yukon</u></b>	
<b>Programmes d'arts</b>	<b>Ressources utiles</b>
<b>Musique</b>	(Décembre 2011), <i>Reporting on student progress in Yukon schools</i> . Éducation du Yukon. Disponible sur : <a href="http://www.yesnet.yk.ca/pdf/11-12/r_student_progress_dec_11.pdf">http://www.yesnet.yk.ca/pdf/11-12/r_student_progress_dec_11.pdf</a>  Site web du Ministère : <a href="http://www.education.gov.yk.ca/">http://www.education.gov.yk.ca/</a>
<i>Cf. programme de la Colombie-Britannique</i>	
<b>Arts visuels</b>	
<i>Cf. programme de la Colombie-Britannique</i>	
<b>Art dramatique</b>	
<i>Cf. programme de la Colombie-Britannique</i>	
<b>Danse</b>	
<i>Cf. programme de la Colombie-Britannique</i>	



## **11. Qui fera l'évaluation?**

Nous espérons que ce manuel donnera confiance à un plus grand nombre d'artistes et d'organisations artistiques pour que ceux-ci entreprennent leurs propres évaluations. Il va sans dire que les professeurs se laisseront guider par les protocoles d'évaluation de leurs conseils scolaires et par leur propre formation et qu'ils feront leurs propres évaluations aux fins de la planification et le classement des étudiants.

Ceci dit, il y a des situations où il vaut mieux avoir recours aux services d'un expert. Dans le cas des professeurs, nous recommandons de consulter le département de recherche et d'évaluation de votre conseil ou vos consultants en matière d'arts lesquels seront en mesure de vous offrir des conseils et de l'assistance.

Pour ce qui est des artistes et organisations artistiques, nous suggérons qu'au besoin, un évaluateur externe soit invité à se joindre à vous durant les premières étapes de planification de l'évaluation. Bien sûr, la décision de faire intervenir un tel expert pourra dépendre du temps et de l'argent nécessaires à cet effet.

## Comment analyser les observations de l'évaluation?

Voici quelques conseils pour travailler avec les informations d'évaluation que vous aurez obtenues.

### Comment travailler avec l'information qualitative?

L'analyse qualitative, tout en étant complexe et exigeant beaucoup de temps, peut permettre de dénicher des trésors d'information.

D'habitude, on examine l'information qualitative pour en relever les thèmes dominants, exemples, citations et, en présence de documentation photo, les images.

Les objectifs pour le programme que vous avez identifiés au commencement de votre planification ainsi que votre description des éléments marqueurs de succès, peuvent servir de point de départ pour l'identification des thèmes.

Chacun des thèmes peut comporter des sous-catégories. À titre d'exemple, un thème important ressortant de l'information cueillie des employés d'une compagnie suite à leur participation dans un atelier d'arts et apprentissage tenu après leurs heures de bureau, serait le *sentiment de délasserment* après une longue journée de travail. Des sous-thèmes rattachés à ce *sentiment de délasserment* pourraient identifier les principaux éléments contribuant à cette sensation.

Les renseignements obtenus des employés pourraient donner un aperçu des contacts informels avec les collègues, de la nature absorbante du travail artistique, des qualités de chef de l'artiste et ainsi de suite, en élargissant le «sentiment de délasserment». Chacun de ces éléments pourraient devenir un sous-thème; l'analyste examinerait également l'information

pour y trouver la fréquence et les types d'exemples constatés.

Cependant, nous estimons également important de tenir compte, mais sans trop insister là-dessus, de l'information concernant les expériences de participants qui ne correspondent pas aux thèmes dominants relevés dans l'information qualitative. On peut y découvrir des perceptions d'apprenants qui sont plus nuancées et sensibles que celles de la majorité; en plus, cela permettra au programmeur de modifier son approche pour la rendre plus inclusive.

Il est extrêmement important de laisser l'information vous raconteur la vraie histoire même si celle-ci contredit ce que vous espérez découvrir. L'information nouvelle ou contradictoire peut s'avérer fort instructive.

Il existe des programmes d'ordinateur qui facilitent le codage et l'organisation de grandes quantités de données qualitatives. Deux des programmes utilisés le plus souvent sont *ATLAS.ti* et *NVivo*.

## Comment travailler avec l'information quantitative?

Ce type d'information peut prendre une forme aussi simple que les registres de présence et se révéler fort utile pour la production de rapports ou comme indicateur de succès. Par ailleurs, bon nombre de tests statistiques sophistiqués peuvent s'appliquer à l'information quantitative à condition que l'on ait cueilli celle-ci de manière correcte.

À titre d'exemple, en définissant l'Impact d'un programme d'arts et apprentissage sur la réussite dans les cours scolaires, le statisticien peut choisir de ne pas tenir compte de l'impact du statut socio-économique pour déterminer si des effets particuliers s'appliquent à tous les participants du groupe, quel soit leur milieu économique.

Inversement, des tests statistiques peuvent servir à préciser si la réussite est en corrélation directe avec les facteurs socio-économiques.

La possibilité d'exécuter ce genre d'analyse dépend du fait qu'on ait cueilli l'information pertinente sur le statut socio-économique de la famille et la réussite scolaire dans les matières où les arts et l'apprentissage ont été appliqués.

*L'ensemble des programmes statistiques relatif aux sciences sociales (SPSS) et Excel sont les programmes d'ordinateur employés le plus souvent aux fins des analyses statistiques en arts et apprentissage, quoique d'autres programmes soient également disponibles.*

Là encore, nous vous recommandons d'engager les services d'un expert en analyses quantitatives lorsque vous envisagez la cueillette de données statistiques comprenant des analyses statistiques complexes. Cette mesure contribuera à vous assurer d'obtenir l'information pertinente.

Le professeur pourra consulter son conseil scolaire s'il désire de l'aide pour l'analyse quantitative, tandis que les artistes et les organisations artistiques devront s'adresser à

d'autres intervenants du secteur pour se faire conseiller quant au choix d'une personne appropriée pour l'évaluation de leurs programmes.

## Pouvons-nous prétendre à une relation de cause à effet?

Bien que l'on soit tenté d'écrire dans le rapport qu'une expérience en arts et apprentissage a été *la cause* d'un certain changement, une telle affirmation serait fort risquée. Beaucoup de facteurs peuvent intervenir dans l'expérience humaine et ceux-ci auront une influence sur les résultats de l'évaluation. Il vaut mieux s'en tenir à indiquer une *corrélation*, c'est-à-dire, des relations positives ou négatives entre les expériences et d'autres facteurs contextuels.

Pour en donner un exemple, l'on peut dire que ce sera peut-être possible de signaler une *relation / corrélation positive qui se produit entre un programme d'arts et apprentissage et la présence accrue aux expositions artistiques pendant la participation au programme* : en d'autres mots, le participant du programme va voir un plus grand nombre d'expositions d'artistes.

Inversement, il sera peut-être possible de démontrer une *relation/corrélation négative entre, par exemple, la participation en un projet d'arts et d'apprentissage et le nombre d'heures par jour passées à regarder la télévision; c'est-à-dire que le participant pendant le temps qu'il participe au projet passe moins de temps à regarder le télé.*(Qu'on s'entende bien sur le fait qu'en ce qui concerne l'analyse statistique, les mots *positive* et *négative* font référence à la nature des corrélations et n'indiquent aucunement un jugement de valeur.)

Il est absolument impossible d'assurer avec certitude que le programme d'arts et apprentissage a été *la seule cause* des changements que vous avez observés. Reste cependant que la corrélation négative ou positive indique un effet possible du programme. À un moment donné, un nombre

suffisant d'observations semblables dans vos propres évaluations et dans celles d'autrui produira des spéculations plus assurées sur la relation de cause à effet. Cette accumulation d'observations semblables n'est possible que si les résultats d'évaluations sont partagés. C'est donc notre espoir que le présent manuel devienne un instrument de partage.

Même si vous ne prétendez pas qu'il y a eu une relation de cause à effet, les preuves de corrélation seront significatives si vous offrez au lecteur assez d'informations sur les circonstances entourant les effets que vous avez observés.

## Comment faire rapport sur l'impact?

Nous offrons ici-bas quelques conseils pour le rapport sur les résultats de vos évaluations. Nous reconnaissons que les professeurs sont obligés de suivre les protocoles de leurs écoles et conseils scolaires concernant les rapports; nos suggestions s'adressent donc plutôt aux artistes et aux organisations artistiques.

## À qui s'adresse le rapport/présentation?

Savoir qui lira votre rapport d'évaluation vous aidera à prendre les décisions appropriées quant à la langue, le ton et le format à employer; la rédaction du rapport tient toujours compte des lecteurs potentiels.

Ceux-ci peuvent venir de plusieurs milieux et vous vous trouverez ainsi à partager différentes sortes d'information. Les bailleurs de fonds, par exemple, nécessitent de l'information spécifique tout comme c'est le cas pour d'autres parties intéressées telles que les participants, parents, administrateurs et les écoles.

Certains bailleurs de fonds vous fourniront les formulaires pour le rapport sur les résultats d'évaluation et d'autres non.

Rédiger un rapport qui réponde à tous les besoins peut se révéler un défi. Nous vous suggérons donc de reformater votre rapport à l'intention des différents groupes de lecteurs et pour répondre à différents objectifs. Un bulletin pourrait, par exemple, ne contenir que quelques observations clés et certaines illustrations anecdotiques tandis que le rapport adressé aux bailleurs de fonds ou aux conseils scolaires renfermera plus de détails et de renseignements approfondis. Il vous faudra prévoir de multiples formats lorsque vous vous adressez à des groupes variés de lecteurs.

## Quel format utiliser en rédigeant le rapport formel?

Aux fins du rapport formel tel que par exemple un rapport pour bailleur de fonds, on utilise normalement le format et le contenu tel que décrit ci-après :

### 1. Sommaire exécutif

Contient le résumé de toutes les sections et l'information du rapport. C'est cette section qui figure en premier dans le rapport mais que l'on rédige après tout le reste du rapport, ce qui vous permet de choisir les points saillants que vous désirez inclure. Le sommaire exécutif doit résumer le rapport et en même temps donner envie au lecteur de poursuivre la lecture du rapport en tant que tel.

### 2. Table des matières

Indique le contenu du rapport. Il est possible de la générer au fur et à mesure que l'on rédige le rapport en utilisant une option de *Microsoft Word* qui permet au rédacteur de marquer le texte aux fins de prévoir différents niveaux de titres.

### 3. Introduction

Contient l'explication des objectifs du rapport, objectifs du projet/programme et de l'évaluation, ainsi que de l'organisation du rapport.

### 4. Contexte

Fournit de l'information macro et micro sur le contexte du programme ou projet d'arts et apprentissage, comment celui-ci s'insère dans le domaine plus large de l'apprentissage artistique (informations que l'on obtient généralement à partir d'une revue de la littérature ou d'un examen sommaire de l'environnement), de même que les données sur le contexte culturel, les expériences de vie, besoins et préférences des participants de projets particuliers.

## **5. Méthodologie**

Renseigne le lecteur sur les éléments que vous avez mesurés et pourquoi, la méthode de cueillette et d'analyse employée et comment vous avez assuré la confidentialité.

## **6. Observations**

Inclut les résultats de vos analyses, votre interprétation de ceux-ci et les conclusions que vous en avez tirées (ces dernières composent normalement la plus grande section du rapport.)

## **7. Recommandations concernant les évaluations ultérieures**

Indique les évaluations que vous et d'autres personnes pourriez faire ultérieurement dans le but d'approfondir ou de corroborer vos observations.

## **8. Remerciements**

Remercie les participants, bailleurs de fonds et d'autres qui ont rendu possible l'évaluation, ainsi que les individus ayant fourni de l'aide pour la cueillette d'information, la production du rapport et d'autres tâches.

## **9. Liste de références**

Donne de l'information complète par ordre alphabétique sur toutes les sources (ex. Documentation, sites web) que vous avez consultées pendant l'évaluation ou la rédaction du rapport. Le format utilisé le plus souvent pour une telle liste est celui du «American Psychological Association (APA)».

## **10. Annexes**

Contient des copies de la lettre d'information et du formulaire de consentement, des transcriptions d'entrevues, questions de groupes de discussion, etc. qui confirment le rapport mais dont l'inclusion dans le corps de celui-ci aurait pour résultat d'interrompre le rythme de lecture ou l'impact.

## **Comment inclure les chiffres dans le rapport?**

Les chiffres sont vos alliés. Tout rapport devrait contenir des chiffres essentiels, dont le nombre de participants, artistes, sessions et jours et, dépendant des lecteurs prévus, les prévisions budgétaires.

Les chiffres clés peuvent se retrouver dans différentes parties du rapport telles que l'Introduction, le Contexte, la Méthodologie et les Observations.

Les résultats des analyses quantitatives de l'information peuvent être présentés dans le texte ou dans des tableaux et des graphiques.

On peut parfois exprimer les résultats d'analyses quantitatives en termes numériques. Par exemple, si 18 sur 20 de vos participants indiquent un intérêt renouvelé pour les arts qu'ils attribuent à leur expérience pendant le programme, vous pourriez dire que l'observation s'applique à 80% de vos participants. Toutefois, en convertissant l'information qualitative en information qualitative, n'oubliez pas d'indiquer la taille du groupe évalué.

La plupart des rapports combinent les deux sortes d'information (la qualitative, comme par exemple les thèmes, sous-thèmes, anecdotes, photos, extraits de journaux, travaux artistiques) et la quantitative (chiffres) de sorte que les données se corroborent, s'illuminent et s'animent mutuellement.

## Comment former et évaluer des partenariats en arts et apprentissage?

Souvent les expériences en arts et apprentissage sont offertes au moyen de partenariats entre des organisations et des individus. À titre d'exemple, dans le but d'offrir leurs programmes, les organisations d'apprentissage artistique établissent souvent des partenariats avec des écoles et des conseils scolaires, organismes de soins de santé, agences d'assistance sociale et organismes communautaires, pour n'en nommer que ceux-là.

### Pourquoi former des partenariats en arts et apprentissage?

Voici quelques motifs pour l'établissement de tels partenariats :

- Partager des ressources financières, physiques, personnelles et intellectuelles limitées
- Mettre ensemble des expertises
- Obtenir un financement
- Élargir la portée du programme ou du projet
- Augmenter les connaissances du secteur chez le partenaire
- Rehausser le profil des partenaires
- Faire connaître les bénéfices des arts et apprentissage

### Quels conseils pour l'évaluation des partenariats?

Nous offrons ci-après quelques conseils pour la formation de partenariats efficaces :

- Identifier et faciliter la réalisation des objectifs internes de chaque partenaire et celle des objectifs partagés entre les partenaires.
- Définir clairement les rôles à jouer par chaque partenaire.
- Désigner des personnes qui seront responsables de gérer les communications entre les partenaires.
- S'engager non seulement à évaluer les expériences en arts et apprentissage mais aussi le partenariat même.
- Effectuer tout le travail documentaire exigé du partenariat (ex. contrats, lettres d'entente).
- Communiquer fréquemment avec les partenaires.

### Comment évaluer l'efficacité d'un partenariat?

Certaines organisations de grand envergure ont des formulaires pour l'évaluation des partenariats en arts et apprentissage mais dans la plupart des cas vous serez obliges de créer et d'appliquer vos propres critères et processus d'évaluation. Nous vous suggérons de vous baser sur les conseils qui précèdent et de vous en servir comme point de départ pour la création de titres pour organiser votre évaluation du partenariat.

## **Quelle est la prochaine étape qui attend l'évaluation en arts et apprentissage et pour le présent manuel?**

La discussion et les modèles d'évaluation des expériences en arts et apprentissage – les philosophies, outils et questions quant aux personnes qui devraient prendre en charge cette évaluation - se poursuit depuis des décennies non seulement au Canada mais aussi sur le plan international. La discussion et le travail d'évaluation des expériences en arts et apprentissage se poursuivra sans aucun doute; surviendront de nouvelles recherches, instruments et pratiques et des enjeux, à la fois nouveaux et familiers, feront surface.

Historiquement, au Canada, le secteur des arts et apprentissage a connu des succès limités en cherchant à partager ses réalisations avec le public et d'autres acteurs du domaine. Nous avons bon espoir que le processus consultatif employé dans la création de ce manuel et le fait que celui-ci soit un document vivant, contribueront à promouvoir un processus continu de dialogue, discussion et contribution.

Le CNAL/RCAA attend avec impatience le plaisir de recevoir d'autres suggestions et contributions de la part des lecteurs du présent manuel.



## **Quelques mots de remerciement**

Nous tenons à remercier toutes celles et ceux qui ont participé aux discussions de groupes de discussion et aux entrevues menées en nous préparant à rédiger ce manuel. Vos conseils ont été essentiels. Nous vous remercions pour vos perspectives, questions, votre intégrité et votre dévouement aux arts et apprentissage. Le présent manuel se veut le reflet de ces qualités.

Nous remercions tout particulièrement Mindy (Susan) Alexander de son assistance soutenue à la cueillette d'informations et à l'édition du manuel, ainsi que Philomène Kocher pour son assistance au formatage et à l'édition du texte.

Merci à Graham Shorting et à Marjorie Audas qui ont fait la lecture d'épreuves.

Nous remercions le CNAL/RCAA de l'occasion de créer ce manuel et du rôle qu'il a joué en facilitant les discussions de groupes de discussion par le biais des plaques tournantes de membres. Tout particulièrement, nous remercions le comité de direction du CNAL/RCAA : Larry O'Farrell, John Hobday, Angela Elster, Victoria Lesau et Katie Bergin.

Nos plus sincères remerciements aussi à la Fondation Trillium de l'Ontario pour son appui financier aux recherches antérieures du CNAL/RCAA et la création de ce manuel. Enfin, nous sommes reconnaissants envers la Fédération des enseignantes et des enseignants de l'Ontario pour sa reconnaissance de l'importance des arts et de l'apprentissage.

## Références and Ressources

Alberta Ministry of Education (2005). *Our words, our ways: Teaching First Nations, Métis and Inuit learners*. Edmonton AB: Alberta Ministry of Education, Aboriginal Services Branch and Learning and Teaching Resources Branch.

Disponible à : <https://education.alberta.ca/teachers/resources/cross/ourwordsourways.aspx>

Alberta Ministry of Education (2005). *Our words, our ways: Teaching First Nations, Métis and Inuit learners*. Edmonton AB: Alberta Ministry of Education, Aboriginal Services Branch and Learning and Teaching Resources Branch.

Disponible à : [www.education.gov.ab.ca/k\\_12/curriculum/other.asp](http://www.education.gov.ab.ca/k_12/curriculum/other.asp)

American Psychological Association (2010). *Publication Manual of the American Psychological Association, Sixth Edition*.

ATLAS.ti [Computer software]. Scientific Software Development GmbH. Germany: Berlin.

Disponible à : <http://www.atlasti.com/>

Bates, C. (ed.) (2015). *Video methods: social science research in motion*. New York, NY: Routledge.

Beattie, D. (1997) *Assessment in Art Education*. Davis Publications

Disponible à :

<http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/abstract301fionablaikie.pdf>

Bighead, R. (2009, draft). *K–12 Arts Education: First Nations, Métis and Inuit Focus Groups—Themes and Findings in Arts Education*. Government of Alberta, Education.

British Columbia Ministry of Education (1994). *Assessment Handbook Series: Portfolio assessment*.

Disponible à : [https://www.bced.gov.bc.ca/classroom\\_assessment/portfolio.pdf](https://www.bced.gov.bc.ca/classroom_assessment/portfolio.pdf)

Burns, L., & Frost, J. (2010). *Arts informed evaluation: A creative approach to assessing community arts practices*. Bick Tancook Island, NS: Backalong Books.

Cain, S. (2013). *Quiet: The power of introverts in a world that can't stop talking*. New York: Broadway Books.

Canada Council for the Arts (2012). *Expanding the Arts: Deaf and Disability Arts, Access and Equality*.

Disponible à :

<http://canadacouncil.ca/council/research/trends-and-issues/deaf-and-disability-arts>

Canadian Council on Learning (2008). *Redefining how success is measured in First Nations, Inuit and Métis Learning* (2008).

Disponible à :

<http://www.ccl-cca.ca/CCL/Reports/RedefiningSuccessInAboriginalLearning/index.html>

Canadian Council on Learning (2009). *The State of Aboriginal Learning in Canada: A holistic approach to measuring success*.

Disponible à : <http://www.ccl-cca.ca/CCL/Reports/StateofAboriginalLearning/index.html>

- Charlton, M. *Arts based evaluation 101*. Toronto: ArtReach.  
Disponible à : [http://toolkits.artreachtoronto.ca/PDF/GOAL\\_ArtBasedEvaluation.pdf](http://toolkits.artreachtoronto.ca/PDF/GOAL_ArtBasedEvaluation.pdf)
- Cornet, C., & Smithrim, K. (2001). *The arts as meaning makers: Integrating literature and the arts throughout the curriculum*. (Canadian Edition). Toronto: Prentice Hall.
- Davis, M. (2003). Educational strategies: Outcome-based education. *Journal of Veterinary Medical Education*, 30(3).  
Disponible à : <http://www.utpjournals.com/jvme/tocs/303/258.pdf>
- Eliot & Associates (2005). *Guidelines for conducting a focus group*.  
Disponible à :  
[https://assessment.trinity.duke.edu/documents/How to Conduct a Focus Group.pdf](https://assessment.trinity.duke.edu/documents/How_to_Conduct_a_Focus_Group.pdf)
- FluidSurveys [Computer software]. Ottawa: SurveyMonkey Canada.  
Disponible à : <http://fluidsurveys.com/>
- Government of British Columbia (2006). *Rethinking classroom assessment with purpose in mind: Assessment for learning, assessment as learning, assessment of learning*. Western and Northern Canadian Protocol for collaboration in education. British Columbia Ministry of Education.  
Disponible à : <https://www.wncp.ca/media/40539/rethink.pdf>
- Government of British Columbia (2012). *Enabling Innovation: Transforming curriculum and assessment*. British Columbia Ministry of Education.  
Disponible à : [https://www.bced.gov.bc.ca/irp/docs/ca\\_transformation.pdf](https://www.bced.gov.bc.ca/irp/docs/ca_transformation.pdf)
- Government of British Columbia. (2001). *Assessment handbook series: Portfolio assessment*. Victoria, BC: Curriculum Development Branch, Ministry of Education.  
Disponible à : [https://www.bced.gov.bc.ca/classroom\\_assessment/abouthand.htm](https://www.bced.gov.bc.ca/classroom_assessment/abouthand.htm)
- Government of British Columbia. (2001). *Assessment Handbook Series: Self-Assessment*. Victoria, BC: Curriculum Development Branch, Ministry of Education.  
Disponible à : [https://www.bced.gov.bc.ca/classroom\\_assessment/abouthand.htm](https://www.bced.gov.bc.ca/classroom_assessment/abouthand.htm)
- Government of British Columbia. (August 2012). *Enabling Innovation: Transforming Curriculum and Assessment*. British Columbia Ministry of Education.  
Disponible à : [https://www.bced.gov.bc.ca/irp/docs/ca\\_transformation.pdf](https://www.bced.gov.bc.ca/irp/docs/ca_transformation.pdf)
- Government of the Northwest Territories. (2011). *Procedures, Roles and Responsibilities for Student Assessment, Evaluation and Reporting*. SAER Procedures Manual Department of Education, Culture & Employment  
Disponible à : <http://www.ece.gov.nt.ca/files/pages/596/saer-procedures-2011-2012.pdf>
- Government of Nunavut. *Ilitaunnikuliriniq: Foundation for Dynamic Assessment as Learning in Nunavut Schools*.  
Disponible à :  
<http://www.gov.nu.ca/sites/default/files/files/Ilitaunnikuliriniq-DynamicAssessment.pdf>
- Government of Ontario (2006). *A guide to effective literacy instruction, Grades 4 to 6: Volume Two – Assessment*. Toronto: Ministry of Education, Ontario.

Disponible à:

[http://www.eworkshop.on.ca/edu/resources/guides/Guide\\_Lit\\_456\\_Vol\\_2\\_Assesement.pdf](http://www.eworkshop.on.ca/edu/resources/guides/Guide_Lit_456_Vol_2_Assesement.pdf)

Government of Ontario (2006). Checklist for an Inclusive Classroom Community. Adapted from *A Guide to Effective Literacy Instruction, Grades 4 to 6*, Vol. 2, pp. 5-8.

Disponible à:

[http://www.eworkshop.on.ca/edu/resources/guides/Guide\\_Lit\\_456\\_Vol\\_2\\_Assesement.pdf](http://www.eworkshop.on.ca/edu/resources/guides/Guide_Lit_456_Vol_2_Assesement.pdf)

Government of Ontario. (2010) *Growing Success: Assessment, Evaluation, and Reporting in Ontario Schools*.

Disponible à: <https://www.edu.gov.on.ca/eng/policyfunding/growSuccess.pdf>

Government of Ontario (2013). *Learning for All: A guide to effective assessment and instruction for all students, Kindergarten to Grade 12*.

Disponible à: <http://www.edu.gov.on.ca/eng/general/elemsec/speced/LearningforAll2013.pdf>

Government of Saskatchewan. *Arts Education 10, 20, 30: A curriculum guide for the secondary level*. Saskatchewan Education

Disponible à:

[https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/library/curricula/English/Arts\\_education/Arts\\_Education\\_10\\_20\\_30\\_1996.pdf](https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/library/curricula/English/Arts_education/Arts_Education_10_20_30_1996.pdf)

Government of Saskatchewan (2009). *Children First: A resource for Kindergarten*. Saskatchewan Curriculum: Children First. Saskatchewan Education.

Disponible à: [https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/xid-795842\\_1](https://www.edonline.sk.ca/bbcswebdav/xid-795842_1)

Government of Saskatchewan. *Student evaluation: a teacher handbook*. Saskatchewan Education

Disponible à:

<http://www.education.gov.sk.ca/adx.aspx/adxGetMedia.aspx%3FDocID%3D3890,88,Documents%26Media>

Government of the Yukon (December 2011). *Reporting on Student Progress in Yukon Schools*. Yukon Education.

Disponible à: [http://www.yesnet.yk.ca/pdf/11-12/r\\_student\\_progress\\_dec\\_11.pdf](http://www.yesnet.yk.ca/pdf/11-12/r_student_progress_dec_11.pdf)

Hooley, T., Marriott, J., & Wellens, J. (2012). *What is Online Research? Using the internet for social science research*. Bloomsbury Academic.

Disponible à:

<https://www.bloomsburycollections.com/book/what-is-online-research-using-the-internet-for-social-science-research/>

*InfoPoll*™. [Computer software]. Dartmouth, NS: Softlogic Inc.

Disponible à: <http://www.accesscable.net/~infopoll/tips.htm#top>

Jafferty, J. (2010). *Educating all our children: Departmental directive on student assessment, evaluation and reporting*. Northwest Territories

Kenny, N. & Desmarais, S. *A guide to developing and accessing learning outcomes at the University of Guelph*. From the Office of the Associate Vice-President (Academic).

Disponible à: <http://www.uoguelph.ca/vpacademic/avpa/pdf/LearningOutcomes.pdf>

- Kirby, S., & McKenna, K. (1989). *Experience, research, social change: Methods from the margins*. Toronto: Garamond Press
- Knowles, G., & Cole, A. (eds.) (2003). *Handbook of the arts in qualitative research*. Sage Publications, Inc.
- Nevada Arts Council. *An evaluation resources guide for arts programming*.  
Disponible à:  
[http://www.kennedy-center.org/education/vsa/resources/VSAarts\\_Lit\\_Rev5-28.pdf](http://www.kennedy-center.org/education/vsa/resources/VSAarts_Lit_Rev5-28.pdf)
- NVivo. [Computer software]. QSR International Pty Ltd.  
Disponible à: [http://www.qsrinternational.com/products\\_nvivo.aspx](http://www.qsrinternational.com/products_nvivo.aspx)
- O'Farrell, L., & Meban, M. (2003). *Arts education and instrumental outcomes: An introduction to research methods*. A paper commissioned by UNESCO under contract with the Faculty of Education, Queen's University, Kingston, Canada.  
Disponible à:  
[http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/CLT/pdf/Arts\\_Edu\\_RegSess\\_Symp\\_Asia\\_ofarrell\\_meban.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/CLT/pdf/Arts_Edu_RegSess_Symp_Asia_ofarrell_meban.pdf)
- Ontario Arts Council. *Community Resources: Artists in Residence (Education)* [AIR (E)].  
Disponible à: <http://education.arts.on.ca/en/Resources/Pages/Community-Resources.aspx>
- Ontario Arts Council & Ontario Ministry of Education *Teacher and Artist Resources* [AIR(E)]  
Disponible à:  
<http://education.arts.on.ca/en/Resources/Pages/Teacher-and-Artist-Resources.aspx>
- Ontario Arts Council & Ontario Ministry of Education. *Community Resources. Supporting teacher and artist collaboration (Education)* [AIR (E)].  
Disponible à: <http://education.arts.on.ca/en/Resources/Pages/Community-Resources.aspx>
- Patteson, A., & Campbell, S (2011). *Collaborative Partnership Models and Network Discussions*. Toronto: (CNAL/RCAA).  
Disponible à: <http://www.eduarts.ca>
- Patteson, A., Campbell, S., & Alexander, M. (2012). *Creative Collaborations: Lessons from Arts in Learning Partnerships*. Toronto: Canadian Network for Arts and Learning / Le Réseau pour les arts et l'apprentissage (CNAL/RCAA).  
Disponible à:  
<http://www.eduarts.ca/wp-content/uploads/2013/10/Creative-Collaborations-Report.pdf>
- Patteson, A., & Campbell, S. (2013). *Research Report on the Current State and Needs of the Arts-in-Learning Sector in Canada*. Toronto: Canadian Network for Arts and Learning / Le Réseau pour les arts et l'apprentissage (CNAL/RCAA).  
Disponible à:  
<http://www.eduarts.ca/wp-content/uploads/2013/10/FINAL-CNAL-REPORT-for-OTF.pdf>

- Public Health Agency of Canada. (2010). *Question and answers: Gender identity*.  
Disponible à: <http://www.education.gov.sk.ca/Q-and-A-gender-identity>
- Publication Manual of the American Psychological Association Sixth Edition*. (2010). American Psychological Association.  
Information disponible à: <http://www.apastyle.org/>
- Robinson, S. (2008). *Promising practices and core learnings in arts education: literature review of K–12 fine arts programs*. Edmonton, AB, Alberta Ministry of Education, Curriculum Branch.  
Disponible à: <http://education.alberta.ca/teachers/program/finearts/programs.aspx>
- Rooney, R. (2004). *Arts-based teaching and learning: Review of the literature*. Washington, DC: VSA Arts  
Disponible à:  
[http://www.kennedy-center.org/education/vsa/resources/VSAarts\\_Lit\\_Rev5-28.pdf](http://www.kennedy-center.org/education/vsa/resources/VSAarts_Lit_Rev5-28.pdf)
- Rosenstein, B. (2002). Video use in social science research and program evaluation. *International Journal of Qualitative Methods* 1 (3).  
Disponible à:  
[https://www.ualberta.ca/~iiqm/backissues/1\\_3Final/html/rosenstein.html](https://www.ualberta.ca/~iiqm/backissues/1_3Final/html/rosenstein.html)
- Schwartz, M. *Peer and self-assessment of student work*. Ryerson University: The Learning and Teaching Office.  
Disponible à:  
<http://www.ryerson.ca/content/dam/lt/resources/handouts/StudentPeerAssessment.pdf>
- Simon, M., & Goes, J. (2011). *Effective Practices for Research Interviews*.  
Disponible à:  
<http://dissertationrecipes.com/wp-content/uploads/2011/04/InterviewingpracticesX.pdf>
- SurveyMonkey. [Computer software]. Palo Alto, CA.  
Disponible à: [www.surveymonkey.com](http://www.surveymonkey.com)
- Taylor, L., & Parsons, J. (2011). Improving Student Engagement. *Current Issues in Education*, 14(1).  
Disponible à:  
<http://cie.asu.edu/ojs/index.php/cieatasu/article/viewFile/745/162>
- Taylor-Powell, E., & Steele, S. (1996). *Program Development and Evaluation, Collecting Evaluation Data: Direct Observation*. Cooperative expression: University of Wisconsin:  
Disponible à:  
<http://learningstore.uwex.edu/assets/pdfs/g3658-5.pdf>
- Tinkler, P. (2013). *Using photographs in Social and Historic Research*. Thousand Oaks, CA: SAGE Publications, Ltd.
- Using Excel for statistical Analysis*.  
Disponible à:  
[http://ire.org/media/uploads/car2013\\_tipsheets/excel\\_stats\\_nicar2013.pdf](http://ire.org/media/uploads/car2013_tipsheets/excel_stats_nicar2013.pdf)
- What statistical analysis should I use? Statistical analyses using SPSS*  
Disponible à: <http://www.ats.ucla.edu/stat/spss/whatstat/whatstat.htm>

Winner, E., & Cooper, M. (2000). Mute Those Claims: No Evidence (Yet) for a Causal Link between arts study and academic achievement. *Journal of Aesthetic Education* Vol. 34, No. 3/4, Special Issue: The Arts and Academic Achievement: What the Evidence Shows (Autumn - Winter, 2000), pp. 11-75

Disponible à: [http://www.jstor.org/stable/3333637?seq=1#page\\_scan\\_tab\\_contents](http://www.jstor.org/stable/3333637?seq=1#page_scan_tab_contents)

Woolf, F. (2004). *Partnerships for learning: A guide to evaluating arts education projects*. Arts Council of England.

Disponible à: <http://culturehive.co.uk/resources/a-guide-to-evaluating-arts-education-projects>

## **Annexe A: Formulaire de planification de l'évaluation**



## Formulaire de planification de l'évaluation <sup>1</sup>

Questions clés pour le commencement du processus d'évaluation			
<p><b>Nom du projet:</b></p> <p>_____</p>			
À qui s'adressent les résultats de l'évaluation?			
<p> </p>			
Quels sont les objectifs généraux de l'évaluation?			
<p>1.</p> <p> </p> <p>2.</p> <p> </p>			
De qui devrait-on évaluer les expériences pour déterminer si on a atteint nos objectifs généraux, et pourquoi? (Une colonne séparée par groupe de participants.)			

1

© Ann Patteson and Steven Campbell (2015).

**Que voulons-nous savoir et montrer relativement à chaque groupe à évaluer?  
(Une colonne séparée par groupe de participants.)**

--	--	--	--

**Que nous faut-il prendre en considération relativement au contexte et aux besoins des individus dont on va évaluer les expériences? (Une colonne séparée par groupe de participants.)**

--	--	--	--

<b>Quels seraient des indicateurs de succès dans le cas de chaque groupe évalué? (Une colonne séparée par groupe de participants.)</b>			
<b>Quelles sont les étapes clés du processus que nous désirons évaluer et pourquoi?</b>			
<b>Quelles sont les obligations légales et éthiques à retenir pendant l'évaluation? (Une colonne séparée par groupe de participants.)</b>			
<b>Quels instruments pour l'évaluation et pourquoi?</b>			

**Qui est la meilleure personne pour faire l'évaluation et pourquoi?**

**Quelles échéances faut-il retenir?**

Échéances d'organisations



## **Annexe B: Quels conseils pour travailler avec les questionnaires, entrevues et groupes de discussion?**

### **1. Conseils pour la création des questionnaires**

#### **Qu'est-ce qu'un questionnaire?**

Le grand public appelle souvent les questionnaires des «sondages». Cependant pour être précis le terme *sondage* désigne une forme d'évaluation qui peut comporter plusieurs processus d'évaluation *incluant* des questionnaires.

Dans le présent manuel, le terme *questionnaire* désigne un document qui renferme plusieurs questions et qui est distribué à une population sélectionnée afin de cueillir de l'information sur les expériences des répondants. On pourrait par exemple, envoyer un questionnaire aux abonnés d'une série de concerts d'un orchestre symphonique afin de déterminer leur niveau de satisfaction concernant le choix du répertoire et des interprètes.

#### **À quoi servent les questionnaires?**

On peut employer des questionnaires pour obtenir des données sur les faits, les attitudes, préférences, croyances et comportements.

#### **Quels sont les avantages d'utiliser un questionnaire dans l'évaluation?**

Il est relativement facile de distribuer les questionnaires à beaucoup ou peu de personnes et organisations, augmentant ainsi les chances de recevoir un nombre important de réponses.

Typiquement, on emploie des questions fermées (c'est-à-dire avec des choix multiples de réponses) ce qui permet de créer des données statistiques et des analyses de l'information obtenue.

Par ailleurs, le fait d'inclure de temps en temps des questions ouvertes invitant le répondant à

développer sa réponse, donne l'occasion d'approfondir un certain nombre de sujets.

Les questionnaires peuvent composer l'ensemble de vos instruments d'évaluation ou bien servir comme première étape de l'évaluation, suivie, par exemple, d'entrevues ou groupes de discussion dans le cadre desquels vous explorez en profondeur des tendances et des constantes relevées dans les réponses au questionnaire.

#### **Quels défis représente l'utilisation de questionnaires pour l'évaluation?**

Il est impossible de garantir que l'on interprète vos questions de la manière que vous aviez prévue.

L'on ne peut pas non plus garantir un haut taux de réponses à un questionnaire. Bien sûr, vous avez l'option de faire parvenir des rappels aux destinataires de vos questionnaires et en obtenir ainsi un bon taux de réponses, mais ce processus risque de prendre beaucoup de temps.

Les questionnaires ne seront peut-être pas très utiles dans le cas de répondants dont les compétences en lecture et écriture laissent à désirer. De plus, selon la langue parlée par votre groupe de destinataires, vous devrez peut-être faire traduire votre questionnaire en plusieurs langues à part l'anglais et le français.

Enfin, l'information obtenue au moyen d'un questionnaire peut s'avérer moins complète que celle cueillie en utilisant d'autres outils d'évaluation.

### **Qu'est-ce qui rend un questionnaire efficace?**

Les conseils qui suivent vous aideront à créer des questionnaires efficaces.

#### **Créer en fonction du groupe de répondants**

Il arrive rarement qu'un questionnaire passe-partout convienne à toutes les situations. Les meilleurs questionnaires sont conçus en fonction d'une population cible, en ayant présent à l'esprit les sensibilités quant à la langue et le contexte et les types d'information qu'on peut fournir.

#### **Composer un message préliminaire**

Il vous faudra un message au préalable. Dans certaines situations telles que les petits groupes ou les classes scolaires, il sera possible de livrer le message verbalement. Quelle que soit votre méthode de livraison, voici quelques points à retenir:

1. Expliquer pourquoi le questionnaire est important et comment on va utiliser l'information reçue.
2. Expliquer aux répondants pourquoi *leurs* réponses sont importantes pour vous.
3. Assurer les répondants que leur anonymat sera protégé.
4. Indiquer approximativement combien de temps sera nécessaire pour remplir le questionnaire.
5. Donner une échéance pour terminer le questionnaire.
6. Dire aux répondants que vous appréciez leur assistance et les en remercier.

#### **Créer des questions efficaces**

Voici des conseils pour la création des questions composant le questionnaire. On présume que vous avez déjà choisi l'information que vous

désirez obtenir de la part de vos répondants. La plupart des questions devraient être fermées, c'est-à-dire, le répondant choisira parmi un certain nombre d'options pour y répondre. Commencez par quelques questions faciles et factuelles.

1. Les questions ouvertes doivent être employées avec parcimonie. Elles exigent beaucoup de temps et d'efforts de la part du répondant. De plus, ce type de question est difficile à analyser.
2. Éviter de poser plus d'une question dans un article du questionnaire.
3. Éviter les questions suggestives. Rédiger les questions de sorte que l'on ne puisse pas déterminer si vous souhaitez une réponse en particulier.
4. Employer un langage simple. Ne présumez pas que vos répondants seront familiers avec des termes professionnels, des acronymes ou du jargon.
5. Limiter le nombre de questions posées.
6. Enchaîner logiquement les questions.
7. À la fin du questionnaire, inviter le répondant à offrir d'autres commentaires s'il le veut.
8. Viser la création d'un questionnaire qui exige un maximum de 10 à 15 minutes à remplir.

#### **Faites un essai**

Chaque fois que c'est possible, faites de votre questionnaire un projet pilote. À cette fin, vous pourrez demander à des personnes ou des groupes non impliqués dans le processus de planification du sondage de répondre aux questions figurant dans le questionnaire. Invitez-leur à vous expliquer s'ils ont trouvé certains éléments peu clairs, portant à confusion ou non appropriés.

### **Comment diffuser un questionnaire?**

Vous pouvez soit livrer les questionnaires en personne aux répondants éventuels, soit les poster, les compléter au téléphone ou les diffuser en ligne.

Cette dernière méthode permet une distribution géographique assez large et différentes façons de communiquer avec les destinataires à peu de frais. Un questionnaire en ligne peut être diffusé, par exemple, en l'affichant sur un site web, sur une page Facebook ou dans d'autres formats électroniques.

## **2. Conseils pour les entrevues**

### **Qu'est-ce qu'une entrevue?**

Il s'agit d'une conversation avec un individu avec pour objectif (d'habitude) d'obtenir de l'information qualitative sur les expériences du participant et le sens et l'importance qu'il ou elle donne à ces expériences.

### **Quels sont les avantages d'utiliser des entrevues pendant l'évaluation?**

Les entrevues tant structurées que non structurées constituent un excellent moyen de cueillir de l'information qualitative approfondie. Elles peuvent aussi vous fournir des citations directes à employer pour rapporter vos observations.

L'entrevue peut servir à approfondir les thèmes relevés dans l'information que vous aurez obtenue au moyen d'autres outils tels que les questionnaires.

### **Quels défis présente l'utilisation d'entrevues pour l'évaluation?**

En plus de demander beaucoup de temps, les entrevues peuvent aussi, pour cette raison même, se révéler assez coûteuses.

Il est peu probable que de nombreuses personnes ou organismes puissent se permettre de conduire beaucoup d'entrevues et par conséquent, l'information recueillie de cette façon risquent de ne pas être considérée comme représentative du groupe des personnes interrogées.

L'intervieweur doit s'efforcer de maintenir une position neutre mais accueillante, tout en évitant d'influencer les réponses de l'interrogé.

### **Quelle durée pour l'entrevue?**

D'habitude, une entrevue dure d'une demi-heure à une heure et tourne autour de sept à dix questions. L'intervieweur doit être à l'affût des signes de fatigue chez l'interrogé mais aussi chez soi. Souvent il vaut mieux planifier une entrevue de suivi au lieu de continuer en présence de fatigue.

### **Y a-t-il différentes sortes d'entrevues?**

Il existe trois formats pour les entrevues :

- 1. Les entrevues structurées,** où l'intervieweur commence par une question telle que : *Parlez-moi du projet d'apprentissage (nom du projet) que vous venez de terminer.* Ensuite, l'intervieweur s'inspire de la réponse de pour poser des questions reliées à l'information offerte.

Ce type d'entrevue peut présenter un défi puisque l'intervieweur se voit obligé d'enchaîner rapidement les questions et poursuivre l'entrevue.

- 2. Les entrevues semi-structurées,** où l'intervieweur commence avec un certain nombre de questions créées à titre de suggestions pour la discussion mais où il ou elle a l'intention d'explorer tout enjeux imprévu ou information non sollicitée qui survient durant la session.



Nous recommandons l'utilisation d'entrevues semi-structurées aux fins de la plupart des évaluations en arts et apprentissage pour plusieurs raisons : premièrement, elles fournissent une structure pour l'entretien; ensuite, elles donnent l'occasion de cueillir de l'information qui est importante pour l'interviewer tout en laissant la possibilité de faire des découvertes et finalement, elles donnent de l'importance à ce que la personne interrogée désire communiquer.

Ce type d'entrevue est également utile dans des situations où vous interrogez plusieurs personnes de qui vous voulez obtenir le même type d'information.

- 3. Les entrevues structurées,** pour lesquelles on recommande de s'en tenir à une série de questions. Il s'agit d'un type d'entrevue utilisé pour la collecte d'information quantitative.

### **Quels conseils pour la conduite d'une entrevue efficace?**

Il y a plusieurs mesures que vous pouvez prendre afin d'assurer que l'interrogé se sentira à l'aise :

- 1. Choisir un endroit approprié:** L'entrevue devrait avoir lieu dans un endroit où le participant se sent à l'aise. Souvent l'intervieweur demande au participant où celui-ci préfère le rencontrer pour l'entretien.

Il est bien sûr recommandé de trouver un endroit tranquille surtout quand il s'agit d'un sujet délicat ou lorsqu'on va enregistrer la session.

- 2. Exposer les détails importants avant de commencer l'entrevue.** L'intervieweur devrait d'abord se présenter et remercier la personne ou le groupe interrogé de sa participation. Ensuite, il expliquera l'objet de l'entretien, en indiquant pourquoi on a choisi le ou les participants, tout en

assurant les interrogés de la confidentialité du processus et leur donnant une idée de la durée de l'entrevue.

Il faut toujours demander la permission d'enregistrer l'entrevue. Certaines personnes trouvent l'enregistrement intimidant; dans un tel cas, il est utile de se faire accompagner par un preneur/preneuse de notes, quelqu'un que vous devez toujours présenter à l'interrogé. Avoir un preneur de notes permet à l'intervieweur de maintenir constamment le contact oculaire avec la personne interrogée.

- 3. Créer un rapport:** L'intervieweur devrait pouvoir créer sans tarder un bon rapport avec le sujet. Certaines personnes y réussissent mieux que d'autres; ceci dit, c'est un talent qui s'acquiert avec la pratique.

**4. Sauvegarder l'information:** La plupart des intervieweurs prennent des notes abrégées pendant l'entrevue. Lors qu'il ou elle prend en note des citations directes à utiliser dans un rapport, l'intervieweur écrit les commentaires mot pour mot en les entourant de guillemets.

En plus de prendre des notes, bon nombre d'intervieweurs emploient des dispositifs d'enregistrement pour faire une transcription aux fins de l'analyse. Même lorsque l'entrevue est enregistrée, l'intervieweur devrait garder des notes ou demander qu'un preneur de notes s'en charge, au cas où l'enregistreuse ne fonctionne pas. De nombreux intervieweurs ont recours à deux enregistreuses vu l'éventualité d'une telle défaillance.

On peut mener une entrevue face à face, au téléphone ou en employant les technologies informatiques telles que «Skype».

### **3. Conseils pour les groupes de discussion**

La plupart des conseils de méthode l'égard des entrevues s'appliquent aux groupes de discussion, mais il y a avec aussi quelques questions supplémentaires à prendre en considération.

#### **Quest-ce qu'un groupe de discussion?**

Un groupe de discussion consiste en un groupe d'individus qui se réunissent dans le but de discuter un sujet nommé. Afin de permettre à tous les participants de contribuer une réponse, la participation se limite normalement à environ sept et dix personnes.

#### **Quels sont les avantages de l'utilisation de groupes de discussion dans une évaluation?**

Ces groupes offrent l'occasion d'obtenir de l'information de plusieurs individus en même temps. Les commentaires exprimés par certains participants peuvent susciter des idées chez d'autres, approfondissant ainsi la conversation bien plus qu'on aurait pu prévoir.

#### **Quels défis présente l'utilisation de groupes de discussion dans les évaluations?**

Certaines personnes peuvent se sentir plus à l'aise de parler dans le cadre d'un tel groupe que d'autres. Le facilitateur du groupe se trouvera obligé de créer un environnement où tous se feront entendre. Une manière de garantir cette équilibre est d'établir des critères: entre autres, une seule personne prend la parole à la fois et le contenu de la discussion demeure confidentielle, assurant de cette façon que l'information obtenue ne sort pas de la salle.

Étant donné il peut s'avérer délicat de gérer la dynamique de groupe dans une telle discussion, on est presque toujours mieux de prévoir un preneur de notes pour que le facilitateur soit libre de se concentrer sur les questions à poser et de maintenir le rythme de la conversation.

## Annexe C: Quelles méthodes pour mesurer l'engagement?

Comment évaluer et faire comprendre l'importance des expériences en art et apprentissage pour promouvoir l'engagement demeure un sujet de questionnement dans tout le secteur des arts et apprentissage au Canada et sur le plan international.

Au cours des dernières décennies du 20e siècle, on croyait fortement à l'engagement de l'élève en tant que marqueur de sa participation dans son apprentissage et son succès éventuel. Du point de vue de la majorité des artistes, éducateurs, administrateurs et bailleurs de fonds, l'engagement demeure un indicateur important de succès dans le processus de l'apprentissage.

Quelques indicateurs d'engagement de la personne dans les expériences d'art et apprentissage comprennent les suivants :

- La présence volontaire aux événements, aux programmes et dans la salle de classe;
- La participation aux activités d'art et apprentissage;
- Le fait que le participant pose des questions pertinentes;
- Un langage corporel et une physionomie indiquant que l'étudiant est immergé dans le processus d'apprentissage;

Des interactions positives avec d'autres participants durant le travail en groupe;

- Des interactions positives avec l'artiste; et

- La création d'une oeuvre finie.

Chacun de ces indicateurs peut servir à mesurer la participation. Cependant, au cours des dernières années on a exploré les complexités et nuances de l'engagement et en élargissant notre compréhension du phénomène, quelques-unes de nos suppositions ont été mises à l'épreuve. À titre d'exemple, il y a des groupes culturels dans lesquels l'observation et l'écoute précèdent l'action, tandis que dans d'autres cultures, on apprend de préférence en se lançant tout simplement dans une activité. Il peut arriver dans le premier cas mentionné, que l'hésitation à agir soit perçue comme un manque d'engagement.

Il est également important de se rendre compte qu'à l'intérieur d'un groupe culturel quel qu'il soit il peut y avoir des individus plus tranquilles ou timides que d'autres. Bien qu'il puisse sembler que l'individu tranquille soit moins enthousiaste envers une expérience, l'on ne peut pas en conclure sans risque qu'il s'agit d'un manque d'engagement.

Nous savons également que l'absence d'engagement peut être le résultat non pas d'une expérience d'apprentissage sans intérêt pour le sujet mais plutôt d'autres facteurs tels que le manque de sommeil, la faim, des conflits à la maison ou à l'école et ainsi de suite.

Il nous faut être conscients du fait que l'expérience et l'expression de l'engagement constituent des phénomènes complexes.

## Annexe D: Comment rédiger une demande de subvention?

Étant donné la disponibilité d'un grand nombre de documents sur la rédaction des demandes de subvention et vu que le sujet principal du présent manuel est l'évaluation, nous ne parlons pas ici en détail de la rédaction des demandes de subvention. Ceci dit, nous offrons quelques conseils et des rappels à l'effet qu'il faut avoir toujours à l'esprit l'idée de l'évaluation en se préparant à compléter une demande de subvention.

La plupart de celles-ci exigent de soumettre les détails concernant le résultat attendu du travail subventionné, y compris un plan d'évaluation. Les exigences peuvent varier d'un bailleur de fonds à l'autre.

La plupart des bailleurs de fonds mettent à la disposition des demandeurs de l'information complète et détaillée sur la rédaction des demandes : guides sur papier, vidéos, lignes directrices. Plusieurs d'entre eux offrent aussi des ateliers réguliers ou des séminaires sur le web à l'intention des demandeurs potentiels. Certaines organisations subventionnaires

exigent même que le demandeur assiste à des sessions d'information portant sur la rédaction des demandes de subvention et des demandes de recevoir l'information la plus récente concernant le formulaire de demande de l'organisation, ses priorités et les conditions de la subvention.

Si la demande de subvention est soumise à un bailleur de fonds qui ne précise pas les résultats ou l'impact à mesurer, nous encourageons les demandeurs de subventions d'inclure un plan d'évaluation, aussi simple qu'il soit. Espérons que le présent manuel se révélera utile en déterminant la nature, la portée, les échéances et le contexte à prendre en considération en créant un tel plan.

Le fait d'inclure un plan d'évaluation dans une demande de subvention rend celle-ci plus convaincante et permet au demandeur et au bailleur de fonds de faire une contribution réfléchie aux connaissances existantes sur l'impact des expériences en arts et apprentissage.